

progetto cofinanziato da



UNIONE
EUROPEA



MINISTERO
DELL'INTERNO

Fondo europeo per l'integrazione di cittadini di paesi terzi

*Vivere
in Italia*



**QUARTA
EDIZIONE**

**CORSI DI ITALIANO E CITTADINANZA
PER ADULTI STRANIERI**



Regione
Lombardia

VIVERE IN ITALIA. L'ITALIANO PER IL LAVORO E LA CITTADINANZA - QUARTA EDIZIONE 2014/2015

IT

ENTI FINANZIATORI	Ministero dell'Interno con fondi europei FEI (Fondo europeo per l'integrazione dei cittadini dei paesi terzi) e Regione Lombardia
CAPOFILA	Regione Lombardia (DG Famiglia, Solidarietà sociale e Volontariato, in collaborazione con DG Istruzione Formazione e Lavoro e DG Sicurezza, Protezione Civile e Immigrazione)
PARTNER	Ufficio Scolastico Regionale per la Lombardia, 12 Centri Provinciali Istruzione Adulti (CPIA), Fondazione Ismu, Éupolis Lombardia, Caritas Ambrosiana/Farsi Prossimo, Fondazione Enaip Lombardia, Galdus Società Cooperativa Sociale, Consorzio Sociale Light, Mestieri Consorzio di cooperative sociali s.c.s, Progetto Integrazione cooperativa sociale arl onlus, ASL Bergamo, ASL Monza Brianza, ASL Lodi, ACLI Lombardia
ENTI ADERENTI	Prefetture, Anci (associazione nazionale dei comuni italiani), OPI (Osservatori Provinciale sull'Immigrazione), Confapi Industria, Consiglieria di Parità, CGIL, ASL non partner
QUANDO	novembre 2014 - giugno 2015
OBIETTIVO	Sostenere il percorso di integrazione linguistica e sociale dei cittadini stranieri in particolare di quelli neoarrivati che hanno sottoscritto l'Accordo di Integrazione
AZIONE	Corsi di italiano di diversa durata in tutte le province lombarde dal primissimo livello pre A1 al livello A2 richiesto per il Permesso CE di lungo periodo e l'Accordo di Integrazione
CORSI	<ul style="list-style-type: none">• Livello pre A1 di 100 ore per coloro che non hanno alcuna conoscenza della lingua italiana e/o bassa o nulla scolarità anche in lingua madre.• Livello A1 da 100 ore.• Livello A2 da 80 ore.• Corsi intensivi da 180 ore.• Corsi più brevi (da 40 a 60 ore) nel caso gli utenti abbiamo già una conoscenza base dell'italiano.

INFORMAZIONI SUI CORSI

- I corsi prevedono ore di **accoglienza e orientamento** per permettere ai docenti di conoscere i corsisti e concordare il tipo di corso più adatto alle competenze e alle esigenze di ciascuno tra quelli disponibili sul territorio.
- Tutti i corsi A2 realizzati nell'ambito del progetto Vivere in Italia, grazie ad un accordo tra gli enti partner rilasciano una attestazione valida per l'Accordo di Integrazione.
- Tutti i corsi rilasciano un attestato di frequenza.
- In tutti i corsi saranno trattati temi di cittadinanza.
- Alcuni corsi sono destinati a lavoratori e prevedono percorsi di orientamento al lavoro, bilancio di competenze e sicurezza.
- In alcuni corsi, per facilitare la frequenza delle madri con figli piccoli, è previsto il **servizio di babysitting**.
- In alcuni corsi è previsto un servizio di mediazione linguistico-culturale.



ATTENZIONE!

Il livello A2 di lingua italiana è quello richiesto per poter ottenere il permesso di soggiorno CE di lungo periodo; per l'Accordo di Integrazione è necessario raggiungere in due anni dalla firma, almeno il livello A2 parlato.

SE VUOI SAPERNE DI PIÙ

SPORTELLO INFORMATIVO TELEFONICO

Lo sportello informativo telefonico multilingue, attivato a cura della cooperativa Progetto Integrazione, è un servizio gratuito e operante da lunedì a venerdì.

Chiamando il numero **800 513 340** risponde un mediatore culturale madrelingua che fornisce informazioni su:

- corsi di lingua italiana e orientamento al lavoro offerti dai partner del Progetto Vivere in Italia;
- Accordo d'Integrazione;
- test di lingua A2 per il permesso di lungo soggiorno;
- procedure di riconoscimento dei titoli di studio conseguiti all'estero;
- altre indicazioni utili a chi soggiorna sul territorio italiano.

LUNEDÌ	14.00-18.00 italiano, inglese e tagalog
MARTEDÌ	10.00-13.00 italiano, albanese
MARTEDÌ	14.00-18.00 italiano, urdu
MERCOLEDÌ	10.00-13.00 italiano, arabo e francese
MERCOLEDÌ	14.00-18.00 italiano, cinese
GIOVEDÌ	14.00-18.00 italiano, romeno (per i cittadini provenienti dalla Moldavia)
VENERDÌ	14.00-18.00 italiano, spagnolo

Il servizio può essere contattato anche:

- via mail: **info@telefonomondo.it**
- fax: **02/67574334**

Sul sito del progetto www.vivereinitalia.eu si possono trovare informazioni sui corsi, indirizzi utili e materiali didattici anche di autoapprendimento.

NORMATIVA DI RIFERIMENTO

Riportiamo di seguito alcune informazioni utili sulla normativa in vigore in tema di ingressi e di permessi di soggiorno.

DPR 179 DEL 14/9/2011: REGOLAMENTO CONCERNENTE LA DISCIPLINA DELL'ACCORDO DI INTEGRAZIONE TRA LO STRANIERO E LO STATO

In base al Decreto in vigore dal marzo 2012 tutti i cittadini stranieri di età superiore a 16 anni che si presentano allo Sportello Unico per la domanda di permesso di soggiorno devono stipulare un **Accordo di integrazione** con lo stato.

L'accordo è articolato per crediti, e impegna lo straniero a frequentare un corso di formazione civica (attualmente 10 ore) entro tre mesi dal suo arrivo e ad acquisire la conoscenza base della lingua italiana (livello A2 parlato) entro due anni. Inoltre lo straniero deve garantire l'adempimento dell'obbligo di istruzione per i figli minori e deve aderire alla Carta dei valori della cittadinanza e dell'integrazione, impegnandosi a rispettarne i principi.

All'inizio a tutti vengono assegnati 16 crediti, ma è necessario arrivare fino a 30 entro 2 anni per essere in regola con l'accordo. I crediti aumentano attraverso l'acquisizione di determinate conoscenze (es: la conoscenza della lingua italiana, della cultura civica e della vita civile in Italia) e lo svolgimento di determinate attività (es.: percorsi di istruzione e formazione professionale, conseguimento di titoli di studio, iscrizione al servizio sani-

tario nazionale, volontariato , ecc).

L'accordo dura due anni, ma può essere prorogato. Sono esonerate dall'accordo le persone con malattie gravi o handicap gravi, le vittime della tratta, di violenza o grave sfruttamento (per loro l'accordo è sostituito dal completamento del percorso di protezione sociale).



ATTENZIONE!

Lo straniero che entro 3 mesi dal suo arrivo non frequenta i corsi gratuiti di formazione civica può perdere 15 crediti

Tutti i crediti assegnati o tagliati sono gestiti da un'anagrafe nazionale, alla quale possono accedere le persone interessate per controllare la propria posizione (www.portaleimmigrazione.it).

DM 4 GIUGNO 2010: PERMESSO DI SOGGIORNO CE DI LUNGO PERIODO

Il permesso di soggiorno Ce di lungo periodo è un permesso a tempo indeterminato.

La domanda va presentata presso gli uffici postali, compilando gli appositi moduli. Per avere altri chiarimenti e assistenza è possibile rivolgersi ai Comuni e ai Patronati. Può chiedere il permesso di soggiorno Ce di lungo periodo chi:

- **ha un permesso di soggiorno e vive regolarmente in Italia da almeno 5 anni;**
- ha un reddito non inferiore a € 5.818,93 per l'anno 2014;
- abita in una casa idonea (idoneità alloggiativa rilasciata dal comune o igienico sanitaria rilasciata dall'**Azienda Sanitaria Locale**);
- può dimostrare una conoscenza della lingua italiana di livello A2;



ATTENZIONE!

- Il cittadino straniero può chiedere questo permesso anche per i suoi familiari, seguendo le stesse regole del ricongiungimento familiare. In questo caso, però, è necessario avere un reddito più alto (il reddito minimo aumenta di € 2.909,46 per ogni familiare) e abitare in una casa idonea, adatta al numero dei familiari, (l'idoneità alloggiativa/igienico sanitaria è rilasciata dal Comune di residenza o dall'Azienda Sanitaria Locale.
- NON valgono i permessi di breve durata e i permessi per motivi di studio, formazione professionale, motivi umanitari, protezione temporanea o asilo.
- NON si deve essere stati all'estero per più di 6 mesi consecutivi o per più di 10 mesi durante i cinque anni di stabilità in Italia richiesti. Fanno eccezione gli obblighi militari o gravi e documentati problemi di salute o di famiglia.
- Il permesso NON viene rilasciato allo straniero considerato un pericolo per l'ordine pubblico e per la sicurezza pubblica (requisito negativo).

COME DIMOSTRARE LA CONOSCENZA DELLA LINGUA ITALIANA

In base al decreto del 4 giugno 2010 il cittadino straniero che vuole sostenere il test di lingua italiana (livello A2) deve:

- a. presentare la sua domanda online (<http://testitaliano.interno.it>)
- b. aspettare la risposta scritta della prefettura, che deve arrivare entro 60 giorni;
- c. ricevere la lettera della prefettura con la data, ora e sede del test;
- d. presentarsi puntuale per sostenere il test di lingua italiana con un documento valido con fotografia e la lettera di convocazione.



ATTENZIONE!

- Nella domanda di iscrizione al test indicare con precisione nome e cognome, indirizzo civico completo di codice postale. Se si sbaglia c'è il rischio di non ricevere la lettera di convocazione e di perdere l'esame.
- I test si svolgono presso i CPIA (Centri Provinciali Istruzione degli Adulti).
- Per altre informazioni chiedere al CPIA più vicino (elenco sedi a pagina 51).

Non devono fare il test:

- I minori di anni 14 anni;
- le persone con gravi patologie o handicap, attestati da certificato rilasciato dall'ASL (Azienda Sanitaria locale);
- le persone in possesso di un titolo non inferiore al livello A2 del Quadro Comune Europeo. I titoli per essere validi devono essere rilasciati da uno degli enti certificatori riconosciuti a livello nazionale (Università per Stranieri di Siena, Università di Perugia, Università di Roma 3, Società Dante Alighieri) o dai Centri Provinciali per l'istruzione degli adulti (CPIA);
- le persone in possesso di un diploma di scuola secondaria di primo o secondo grado ottenuto presso un istituto scolastico o un CPIA appartenente al sistema italiano di istruzione;
- gli studenti iscritti ad una Università italiana, statale, non statale o legalmente riconosciuta; i laureati che fanno un dottorato o un master universitario in Italia;
- i professori universitari, i giornalisti, i traduttori e gli interpreti.

TË JETOSH NË ITALI. ITALISHTJA PËR PUNËN DHE NËNSHTETËSINË – VITI I KATËRT 2014/2015

AL

FINANCUAR NGA	Ministria e Brendshme me fondet europiane FEI (Fondi European për Integrimin e Shtetasve të Vendeve të Treta).
DREJTUES	Rajoni i Lombardi-së (Drejtoria e Familjes, Solidaritetit Social dhe Aktiviteve Vullnetare).
PERIUDHA	2014 - 2015
OBJEKTIVAT	Të mbështesë integrimin gjuhësor dhe shoqëror të qytetarëve të huaj, duke i dhënë prioritet të porsardhurve në Itali që kanë nënshkruar Akordin e Integritit.
AKTIVITETET	Kurse të gjuhës italishte me kohëzgjatje e nivele të ndryshme në të gjitha provincat e lombardisë duke filluar nga niveli përgatitës për A1 deri tek A2.
KURSET	<ul style="list-style-type: none">• Niveli pre A1 me 100 orë për personat të cilët nuk njohin gjuhën italiane dhe të pa arsimuar ose me nivel të ulët arsimimi në gjuhën amtare.• Niveli A1 me 100 orë.• Niveli A2 me 80 orë.• Intensiv me 180 orë.• Kurse gjuhe më të shkurtër (nga 40 deri në 60 orë) për qytetarët që kanë njohuri fillestare të gjuhës italiane.

INFORMACIONE PËR KURSET

- Të gjitha kurset parashikojnë një periudhë **njohjeje reciproke**, për ti dhënë mundësi mësuesve të njohin studentët e kurseve dhe të zgjedhin së bashku kursin më të përshtatshëm lidhur me kompetencat dhe ekzgjencat e secilit ndërmjet kurseve të organizuar në territor.
- Të gjitha kurset e nivelit A2 të realizuar nga projekti.
- “Të jetosh në Itali” në bazë të një marrëveshjen ndërmjet partnerëve ju lëshojnë një certifikatë të vlefshme per Akordin e Integritimit.
- Të gjitha kurset ju lëshojnë një certifikatë frekuentimi.
- Në të gjithë kurset do të trajtohen temat e formimit qytetar.
- Disa kurse janë programuar për punonjësit dhe parashikojnë orientim, bilanc të kompetencave profesionale dhe sigurisë në punë.
- Në disa kurse, për të lehtësuar pjesmarrjen e nënave me fëmijë të vegjël, parashikohet prezenca e një shërbimi me **kujdestare për të vegjëlit**.



KUJDES!

Niveli A2 i gjuhës italiane është niveli i parashikuar nga ligji për tu pajisur me LEJEQENDRIMI AFATGJATË QENDRIMI NE K.E; për Akordin e Integritimit duhet që brenda dy vjetësh nga firma, qytetari të zotërojë nivelin A2 të gjuhës së folur.

PËR TË PASUR MË SHUMË NJOHURI

SPORTELL INFORMACIONI NËPËRMJET TELEFONIT

Sportelli i informacionit nëpërmjet një shërbimi telefonik shumëgjuhësh, realizuar nën kujdesin e kooperativës Progetto Integrazione, është një shërbim telefonik falas, që funksionon nga e hëna deri të premtën.

Kur telefononi tek numri i gjelbër **800 513 340**, përgjigjet një ndërmjetës kulturor, i cili në gjuhën amtare ose në italisht ju ofron informacione mbi:

- kurset e gjuhës italiane, orientim për punësim të realizuara nga partnerët e projektit Të jetosh në Itali;
- Akordit të Integritimit;
- provat e nivelit A2 për lejeqëndrimin afatgjatë;
- procedura e parashikuar për njohjen e titujvë të studimit të lëshuara jashtë Italisë;
- informacione të tjera të nevojshme për qytetarët që jetojnë në Itali.

E HËNË	14.00-18.00 italisht, inglisht dhe tagalog
E MARTË	10.00-13.00 italisht, shqipe
E MARTË	14.00-18.00 italisht, urdu
E MËRKURË	10.00-13.00 italisht, arabisht e frengjisht
E MËRKURË	14.00-18.00 italisht dhe në gjuhën kineze
E ENJTE	14.00-18.00 italisht, rumanisht (për qytetarët nga Moldavia)
E PREMTE	14.00-18.00 italisht, spanjisht

Gjithashtu mund të merrni kontakt:

- nëpërmjet mailit: **info@telefonomondo.it**
- faksit: **02/67574334**

Nërmjet sitit internet të projektit www.vivereinitalia.eu mund të gjeni informacione mbi kurset, adresat e nevojshme materiale didaktike edhe për formim autodidakt.

BAZAT LIGJORE

Ju sjellim më poshtëm informacione të nevojshme mbi ligjet për hyrjen në Itali dhe lejeqëndrimin.

DPR I DATES 28 KORRIK 2011: AKORDI I INTEGRIMIT NDERMJET QYTETARIT TE HUAJ DHE SHTETIT

Në bazë të Dekretit të marsit 2012, qytetarët e huaj të moshës mbi 16 vjeç që paraqiten në Sportelin e Përgjithshëm (Sportello Unico) për të bërë kërkesën për lejen e qëndrimit duhet të nënshkruajnë **Akordin e Integrimit** me shtetin.

Akordi është i ndarë me kredite dhe parashikon që qytetari i huaj të ndjekë një kurs të formimit qytetar (aktualisht prej 10 orësh) brënda tre muajsh nga hyrja në Itali dhe njohuritë bazë të gjuhës italiane (niveli A2 gjuha e folur) brënda dy vjetësh. Gjithashtu shtetasi i huaj duhet të garantojë përbushjen e arsimit të detyruar për fëmijët e mitur, duhet të zbatojë Kartën e vlerave të nënshtetësisë dhe integrimit, duke u përkushtuar të respektojë parimet.

Në fillim, të gjithëve u caktohen 16 kredite, por për të arritur Akordin duhet të arrihen 30 kredite brënda 2 vjetësh. Kreditet shtohen përmes fitimit të njohurive të caktuara (p.sh.: njohja e gjuhës italiane, e kulturës qytetare dhe jetës civile në Itali) dhe zhvillimi i aktiviteteve të caktuara (p.sh.: periudhat e arsimit dhe formimit profesional, ndjekjen e titujve të studimit, regjistrimin pranë shërbimit kombëtar shëndetësor, aktiviteteve vullnetare etj).

Akordi zgjat dy vjet, por afati mund të shtyhet. Nuk i nënshtrohen kësaj marrëveshjeje personat

me sëmundje të rënda ose me aftësi të kufizuara, viktimat e trafikut njerëzor, viktimat e dhunës ose shfrytëzimit të rëndë (për ta marrëveshja zëvendësohet me përmbushjen e periudhës së mbrojtjes sociale).

KUJDES!

Shtetasi i huaj që brenda 3 muajsh nga mbërritja e tij nuk frekuenton kurset falas të formimit qytetar, mund të humbasë 15 kredite.

Të gjitha kreditet e caktuara ose të hequra administrohen nga një zyrë kombëtare regjistrimi, pranë së cilës personat e interesuar mund të kontrollojnë kreditet e tyre (www.portaleimmigrazione.it).

D. M. I DATËS 4 QERSHOR 2010: LEJEQENDRIMI AFATGJATË E QENDRIMIT NE K.E.

Leja afatgjatë e qëndrimit në KE është një lejeqëndrim me afat të pakufizuar. Kërkesa bëhet pranë zyrave postare, duke plotësuar formularët përkatës. Për sqarime dhe ndihmë të mëtejshme mund të drejtoheni pranë Komunave dhe Patronateve. Leje afatgjatë qëndrimi në KE mund të kërkojë personi që:

- **ka leje qëndrimi dhe jeton me rregulla në Itali prej të paktën 5 vjetësh;**
- ka të ardhura jo më pak se € 5.818,93 për vitin 2014;
- jeton në një shtëpi të përshtatshme (me certifikatë të lëshuar nga komuna ose nga **ASL** për kushtet higjienike të përshtatshme);
- vërteton se njih gjuhën italiane në nivelin A2.

KUJDES!

- Shtetasi i huaj mund të kërkojë këtë leje qëndrimi edhe për familjarët e tij, duke ndjekur të njëjtat rregulla si bashkimi familjar. Por, në këtë rast duhet të ketë të ardhura më të larta, në fakt të ardhurat minimale rriten me € 2.909,46 për çdo familjar dhe certifikata për kushtet e banesës e lëshuar nga Komuna ose ASL duhet të marrë në konsideratë numrin e familjarëve.
- NUK vlejnë lejet afatshkurtra të qëndrimit dhe lejeqëndrimi për motiv studimi, formimi profesional, qëllime humanitare, mbrojtje të përkohshme ose azil politik.
- Personi NUK duhet të ketë ndenjur jashtë vendit për më shumë se 6 muaj radhazi ose më shumë se 10 muaj gjithsej gjatë periudhës pesëvjeçare të kërkuar të qëndrimit në Itali. Bëjnë përjashtim rastet e shërbimit ushtarak ose të problemeve të rënda të dokumentuara të shëndetit ose të familjes.
- Leja NUK i lëshohet shtetasit që konsiderohet rrezik për rendin publik dhe për sigurinë publike (kushte negative).

SI TË VËRTETOHET NJOHJA E GJUHËS ITALIANE

Në bazë të dekretit të 4 qershorit 2010, shtetasi i huaj që duhet të kryejë provën e gjuhës italiane (niveli A2) duhet të ndjekë këto hapa:

- a. të paraqesë kërkesën e tij nëpërmjet internetit (<http://testitaliano.interno.it>)
- b. të presë përgjigjen me shkrim nga prefektura, e cila duhet të përgjigjet brenda 60 ditëve;
- c. të marrë letrën nga prefektura me datën dhe vendin e zhvillimit të testit të gjuhës italiane;
- d. të paraqitesh në orarin e caktuar për të zhvilluar testin e gjuhës italishte. Duhet të paraqite me një dokument të vlefshëm dhe letrën e thirrjes.



KUJDES!

- Në kërkesë duhet të shkruani saktësisht emrin dhe mbiemrin, adresën e plotë me kodin postar. Nëse gaboni rrezikohet që të mos merrni fletën e njoftimit dhe mund të humbisni provimin.
- Testet zhvillohen pranë CPIA-ve (Qendrat Territoriale të Përhershme për arsimimin e të rriturve).
- Për më shumë informacion drejtoju CPIA-së më të afërt (listen e kurseve në faqen 51).

Nuk duhet ta kryejnë testin

- Të miturit nën 14 vjeç;
- personat me sëmundje të rënda ose me aftësi të kufizuara, të pajisur me vërtetim nga ASL (Agjencia Shëndetësore Lokale);
- personat që zotërojnë një titull jo më të ulët se niveli A2 të Kuadrit Komunitar European. Për të qenë të vlefshëm, titujt duhet të jenë lëshuar nga një prej enteve që certifikojnë njohjen në nivel kombëtar (Universiteti për të Huajt në Siena, Universiteti i Perugia, Universiteti i Romës 3, Shoqëria Dante Alighieri) ose nga Qendrat Territoriale të Përhershme për arsimimin e të rriturve (CPIA);
- personat që zotërojnë një diplomë të shkollës tetëvjeçare ose të mesme të marrë pranë një instituti shkollor ose një CPIA-je që i përket sistemit arsimor italian;
- studentët e regjistruar në një Universitet italian, shtetëror, joshetëror ose të njohur ligjërisht; të diplomuarit që bëjnë një doktoraturë ose master universitar në Itali;
- profesorët universitarë, gazetarët dhe përkthyesit.

العيش فى ايطاليا . اللغة الايطالية من اجل العمل والمواطنة - الطبعة الرابعة 2014 / 2015

وزارة الداخلية بتمويل من الصندوق الاوروبى فاي (الصندوق الاوروبى لمساعدة مواطنى البلاد الاخرى على الانسجام فى) اقليم لومبارديا (ادارة الاسرة ، التكافل الاجتماعى والتطوعى)	الجهات الممولة للمشروع على رأس المشاركين
2015 - 2014	متى
تدعيم مسار الاندماج اللغوى والاجتماعى للمواطنين الاجانب وخصوصا الحديثى الوصول والذين قامو بالتوقيع على ميثاق الاندماج والانخراط فى المجتمع .	الهدف
دورات تعليم الايطالية ذات مستويات مختلفة ومدد مختلفة فى كل اقاليم لومبارديا من المستوى البدائى ما قبل المستوى (أ 2)	الاجراء
مستوى ما قبل (أ 1) 100 ساعة وذلك للذين لا يعلمون أى شىء عن اللغة الايطالية و/أو اللذين لم يدرسون أى شىء فى بلادهم الاصلية أو تعلمو تعليم ضعيف . • مستوى (أ 1) ذو 100 ساعة • مستوى (أ 2) ذو 80 ساعة • مكثف ذو 180 ساعة • دورات اكثر اختصارا (من 40 الى 60 ساعة) وذلك لمن لديه معرفة اساسية للغة الايطالية .	الدورات
• الدورات بها عدد ساعات مخصصه للتعارف كى تمنح المحاضرين فرصة التعرف على الدارسين والاتفاق معهم على نوع الدورة التى تتناسب مع قدراتهم واحتياجاتهم وذلك وفقا لما هو متاح . • كل الدورات (أ 2) المنفذة من خلال مشروع المعيشة فى ايطاليا ستممنح شهادة معترف بها من قبل ميثاق التضامن الاجتماعى وذلك متفق عليه مع كل الجهات المشاركة فى المشروع . • كل الدورات تمنح شهادات حضور . • فى كل الدورات سيتم التطرق لموضوعات خاصة بالتربية المدنية • بعض الدورات موجه للعاملين وبها جزىء مخصص للتوجة فى حقل العمل ، تحديد الكفاءة ، الامان ، • فى بعض الدورات ، لتسهيل حضور الامهات والتى لديهن اطفال صغار ، يوجد خدمة مربيات الاطفال لرعايتهم .	معلومات عن الدورات

مستوى (2) للغة الإيطالية هو المستوى المطلوب للحصول على تصريح الإقامة (تشى) للإقامة طويلة المدى ووفقا لميثاق التضامن لآبد من الوصول لهذا المستوى فى خلال عامان من تاريخ التوقيع على الميثاق ، على الأقل الوصول الى هذا المستوى فى المحادثة

إذا اردت أن تعرف أكثر

مكتب المعلومات الهاتفى

وهى خدمة مجانيه Progetto Integrazione جمعية مكتب المعلومات الهاتفى والمتعدد اللغات ، وقام بإنشاءه ورعايته تعمل من الاثنين الى الجمعة ، عليك الاتصال بالرقم **800513340** سيجيبك وسيط ثقافى يتحدث لغتك ويزود بالمعلومات عن :

- دورات للغة الإيطالية ، وتوجيه فى ميدان العمل والممنوح من قبل المشاركين فى مشروع المعيشة فى إيطاليا

- ميثاق التضامن الاجتماعى
- اختبار اللغة لمستوى (2 ا) للحصول على تصريح الإقامة طويل المدى
- اجراءات تعريف الشهادات الدراسية اللتى تم الحصول عليها من الخارج
- ارشادات أخرى مفيدة لكل من هو مقيم على الاراضى الإيطالية

الإثنين	14.00 - 18.00	إيطالى انجليزى تاجالوج
الثلاثاء	10.00 - 13.00	إيطالى ، الباني
الثلاثاء	14 .00 - 18.00	إيطالى ، أوردو
الأربعاء	10.00 - 13.00	إيطالى ، عربى ، فرنسى
الأربعاء	14.00 - 18.00	إيطالى ، صينى
الخميس	14.00 - 18.00	إيطالى ، رومانى (للمواطنين ذوى الاصول الملدافية
الجمعة	14.00 - 18.00	إيطالى ، اسبانى

يمكن التواصل مع الخدمه ايضا عن طريق :

- mail: info@telefonomondo.it
- fax: **02/67574334**

على موقع المشروع توجد المعلومات الخاصة بالدورات اللغوية ، عناوين مفيدة ، المواد التعليمية والاستيعاب الذاتى :

www.vivereitalia.eu

المرجعية القانونية

تذكر بعض المعلومات المفيدة عن التشريعات المعمول بها فيما يخص دخول و تصاريح الإقامة.

2 مرسوم رئيس الجمهورية بتاريخ 28 لوليو 2011: اتفاق اندماج ما بين الأجنبي والدولة

وفقا للقرار الذي دخل حيز التنفيذ في مارس 2012 فان كل المواطنين الاجانب والذين يزيد عمرهم عن 16 عام والذين يتقدمون الى الشبباك الموحد بطلب للحصول على تصريح اقامة ، يجب أن يوقعو اتفاقية اندماج اجتماعى مع الدولة .

الاتفاقية مرتبطة بنقاط، و تلزم المواطن الأجنبي على ضرورة متابعة دورة فى التربية المدنية (10 ساعات حاليا)وذلك فى خلال 3 أشهر من وصوله إلى إيطاليا . وعلية كذلك التعرف على اساسيات اللغة الايطالية (مستوى A2 محادثة) فى مدة سنتين و كما يجب على المواطن الأجنبي ضمان التقيد بواجب تعليم أبناءه القاصرين، و أيضاً الموافقة والتقيد بميثاق قيم المواطنة والاندماج، مع الالتزام باحترام المبادئ العامة .

فى البداية يمنح لكل فرد 16 نقطة، ولكن من الضروري الحصول على 30 نقطة فى مدة سنتين كى يتم الإيفاء بالاتفاقية المبرمة مع الدولة. الرصيد يزيد مع اكتساب معلومات معينة (مثال: معرفة اللغة الإيطالية، ثقافة المواطنة ،والحياة المدنية فى إيطاليا) والقيام بنشاطات محددة (مثال: مسيرة التعليم والتكوين الحرفي، الحصول على شهادات دراسية، التسجيل فى خدمة الصحة الوطنية، التطوع الخ).

الاتفاقية تستمر لمدة سنتين، ويمكن تمديدھا. يعفى من الاتفاقية الأشخاص الذين يعانون من أمراض خطيرة أو إعاقت خطيرة، يعفى أيضاً من كانوا من ضحايا الاتجار بالبشر، ضحايا العنف أوخطر الاستغلال ، (الاتفاقية بالنسبة لهم يعوض عنها إكمال مسيرة الوقاية المدنية)

- الأجنبي الذي لا يتردد على الدورات المجانية للتربية المدني في خلال 3 أشهر من وصوله إلى إيطاليا يمكن أن يفقد 15 نقطة
- جميع النقاط الممنوحة أو التي تم خصمها يتم إدارتها من قبل سجل وطني والذي يمكن الاطلاع عليه من قبل المعنيين للتأكد من وضعيتهم في السجل.
- www.portaleimmigrazione.it

قرار وزاري بتاريخ 04 يونيو 2010: تصريح إقامة Ce لفترة طويلة

- تصريح إقامة Ce لفترة طويلة؛ هو تصريح لمدة غير محددة . يتم تقديم الطلب في مكاتب البريد بعد ملأ النماذج المخصصة لذلك. للحصول على معلومات أخرى والمساعدة يمكن مراجعة البلديات والرعيات (patronati). يمكن أن يقدم طلب للحصول على تصريح إقامة Ce لفترة طويلة الشخص الذي:
- **الحاصل على تصريح إقامة ويعيش في إيطاليا بشكل نظامي منذ 5 سنوات على الأقل.**
 - دخله السنوي لا يقل عن 5,818,93 يورو عن عام 2014 .
 - يسكن في منزل ملائم (يعني حاصل على شهادة ملائمة السكن من البلدية أو الملائمة الصحية صادرة من مكتب ASL).
 - يمكنه إثبات حصوله على معرفة اللغة الإيطالية بمستوي A2.

- يمكن للمواطن الأجنبي تقديم هذا الطلب لأفراد عائلته أيضاً، بإتباع نفس قواعد لم شمل الأسرة. ولكن في هذه الحالة يجب أن يكون لديه دخل أعلى، (في الواقع المستوى الأدنى يرتفع بقيمة 2.909,46 لكل فرد من أفراد العائلة) . والاقامة في منزل ملائم يتناسب مع عدد افراد الاسرة و شهادة ملائمة المنزل (البيت) الصادرة من البلدية أو مكتب ASL .
- لا تصلح التصاريح الصادرة لفترة قصيرة وتصاريح بسبب الدراسة، التكوين الحرفي، أسباب إنسانية، حماية مؤقتة و اللجوء.
- يجب أن لا يكون قد قضى خارج البلاد فترة 6 أشهر متتالية أو 10 أشهر خلال السنوات الخمسة المطلوبة للإقامة الثابتة في إيطاليا. يستثنى من ذلك حالات التغيب الذي يتعلق بالخدمة العسكرية الإجبارية أو مشاكل خطيرة صحية أو عائلية موثقة.
- لا يمنح التصريح للأجنبي الذي يعتبر خطر على السلامة العامة و الأمن العام (شرط سلبي).

كيف يمكن إثبات درجة معرفة اللغة الإيطالية

حسب المرسوم الصادر بتاريخ 4 يونيو 2010 يجب على المواطن الأجنبي الذي يرغب في عمل امتحان في اللغة الإيطالية (مستوى A2) يجب أن يتبع هذه الإجراءات: أ) تقديم الطلب على الانترنت

(<http://testitaliano.interno.it>)

ب) انتظار الرد من مقر الحاكم الإداري (المحافظة) والذي يجب أن يرد خلال 60 يوم؛

ج) استلام الخطاب المرسل من قبل مقر الحاكم الذي يحدد تاريخ وعنوان المكان الذي سيقدم فيه امتحان اللغة الإيطالية.

د) الحضور في الموعد المحدد لاداء اختبار اللغة الايطالية وبحوزة وثيقة تعارف سارية الصلاحية مع صورة شخصية وكذلك معة خطاب طلب الحضور .

هام جدا



• في الطلب حدد بشكل دقيق اللقب والاسم، العنوان الكامل مع رقم المنزل ورقم الرمز البريدي. إذا حصل خطأ في كتابة العنوان يمكن أن لا يصل خطاب تيليف الدعوة لعمل الامتحان وعدم التمكن من التقدم لهذا الامتحان.

• يتم عمل الامتحانات لدى CPIA (المركز المحلي الدائم لتعليم البالغين)

• للمزيد من المعلومات مراجعة أقرب مركز CPIA (قائمة المراكز صفحة 51) .

يعفى من الامتحان

• من تقل أعمارهم عن 14 سنة

• الأشخاص الذين يعانون من أمراض أو إعاقات كبيرة وموثقة بشهادات صادرة عن ASL (المؤسسة الصحية المحلية)

• الأشخاص الحاصلين على شهادة لا تقل عن مستوى A2 من QCER. الشهادات لتكون صالحة يجب أن تكون صادرة عن إحدى المؤسسات المعترف بها على المستوى المحلي (جامعة الأجانب في سبينا، جامعة بيروجيا، جامعة روما 3، جمعية دانتي الجبيري) أو إحدى مراكز CPIA (المركز المحلي الدائم لتعليم البالغين)؛

• الأشخاص الحاصلين على دبلوم الدراسة الثانوية من الدرجة الأولى أو الثانية من قبل إحدى المعاهد الدراسية أو من إحدى مراكز CPIA التابعين لنظام التعليم الإيطالي؛

• الطلاب المسجلين في إحدى الجامعات الإيطالية، حكومية، غير حكومية أو معترف بها قانونياً؛ الحاصلين على شهادة جامعية ويقوموا بتقديم درجة الدكتوراه أو ماستر جامعي في إيطاليا؛

• المدرسين في الجامعات، الصحفيين، المترجمين والمترجمين الشفويين.

VIVERE IN ITALIA. L'ITALIANO PER IL LAVORO E LA CITTADINANZA (LIVING IN ITALY. ITALIAN LANGUAGE FOR WORK AND THE CITIZENSHIP) – FOURTH EDITION 2014/2015

FUNDERS	Ministry of the Interior with European funds FEI (European fund for the integration of citizens from third world country nationals).
LEADER	Regione Lombardia (Family, Social solidarity and Volunteer Service Department).
WHEN	2014 - 2015
OBJECTIVE	Support the course of linguistic and social integration of newly arrived foreigners who have signed the Integration Agreement.
ACTIONS	Italian courses of various duration and levels in all the provinces of Lombardy from the very first pre A1 level to level A2.
COURSES	<ul style="list-style-type: none"> • Level pre A1 of 100 hours for those who have no knowledge of the Italian language and/or low or no education even in their mother tongue. • Level A1 of 100 hours. • Level A2 of 80 hours. • Intensive courses lasting 180 hours. • Shorter courses (from 40 to 60 hours) if users already have a basic knowledge of Italian.

INFORMATION ABOUT COURSE

- The courses include **welcome and orientation hours** to allow the teachers to get to know the attendees and to agree the type of course available locally most suited to the skills and needs of each person.
- Thanks to an agreement among the partner bodies, all A2 courses followed within the sphere of the Vivere in Italia (Living in Italy) project issue a certificate valid for the Integration Agreement.
- All courses issue an attendance certificate.
- Civic training topics will be studied in all courses.
- Some courses are aimed at workers and include preparation for work, balancing of skills and safety programs.
- In order to make it easier for mothers with small children to attend, some courses will offer a **babysitting service**.



WARNING!

Level A2 in the Italian language is required in order to obtain the CE long-term residence permit; for Integration Agreement at least level A2 in spoken Italian must be achieved within two years of signing the agreement.

IF YOU WANT TO FIND OUT MORE ABOUT IT

TELEPHONIC HELP LINE

The multi-lingual telephonic help line, operated by the Progetto Integrazione (Integration Project) cooperative, is a free service operative from Monday to Friday.

When you call **800 513 340** a multilingual cultural mediator answers providing information about:

- Italian language, preparation for work courses offered by the Progetto Vivere in Italia partners;
- Integration Agreement;
- A2 language test for long-term residence permit;
- procedures for recognising study qualifications obtained overseas;
- other useful information for those staying in Italy.

MONDAY	14.00-18.00 Italian English tagalog
TUESDAY	14.00-18.00 Italian, Urdu
WEDNESDAY	10.00-13.00 Italian, Arab and French
WEDNESDAY	14.00-18.00 Italian, Chinese
THURSDAY	14.00-18.00 Italian, Romanian (for citizens coming from Moldavia)
FRIDAY	14.00-18.00 Italian, Spanish

The service can also be contacted:

- by e-mail: **info@telefonomondo.it**
- fax: **02 67574334**

Information about the courses, useful addresses and teaching including self-teaching materials can be found on the project's web site www.vivereinitalia.eu.

REFERENCE PROVISIONS

Below you will find some useful information about the provisions in force regarding entry and residence permits.

DPR 28 JULY 2011: INTEGRATION AGREEMENT BETWEEN FOREIGNERS AND THE STATE

On the basis of the Decree in force since March 2012 all foreign citizens over 16 years of age who apply for a residence permit at the Sportello Unico (Desk) must enter into an **Integration Agreement** with the state.

The agreement is structured by credits, and commits the foreigner to attend a civic training course (currently 10 hours) within three months of his or her arrival and to acquire a basic knowledge of the Italian language (A2 spoken Italian level) within two years. The foreigner must also guarantee to fulfil the educational obligations for his or her underage children and must subscribe to the Charter of values for citizens and integration, agreeing to observe its principles.

At the beginning everyone is allocated 16 credits, but 30 credits must be achieved within 2 years in order to fulfil the agreement. Credits increase by acquiring specific types of knowledge (e.g. knowledge of the Italian language, of civic culture and civil life in Italy) and by carrying out specific activities (e.g. educational and professional training paths, the achievement of educational qualifications, registering in the national health service, voluntary services, etc.).

The agreement lasts for two years, but may be extended. Persons with serious diseases

or handicaps, victims of human trafficking, violence or serious exploitation are exonerated from the agreement (for them, the agreement is substituted by completion of the social protection path).



WARNING!

Any foreigner who, within three months of his or her arrival, fails to attend the free civic training courses may lose 15 credits

All assigned or cut credits are handled by a national civil registry to which any person interested in checking his or her own position (www.portaleimmigrazione.it) may apply.

DM 4 JUNE 2010: LONG-TERM CE RESIDENCE PERMIT

The CE long-term residence permit is a permit which has no time limit.

The application must be presented at post offices by filling in the appropriate forms. Municipality offices and Trade Union Offices can also provide further information and assistance. Persons may apply for a long-term Ce permit if:

- **they have a residence permit and have been living regularly in Italy for at least 5 years;**
- they have a minimum income of € 5.818,93 for the year 2014;
- if they live in an eligible dwelling (housing eligibility certificate issued by the Municipality or hygiene sanitary certificate issued by the **Azienda Sanitaria Locale** - Local Health Department);
- they can demonstrate that they have level A2 knowledge of the Italian language.
-



WARNING!

- Foreign citizens may also apply for this permit for their family members, following the same rules as those that apply for the reunion of families. In this case, however, a higher income is required (the minimum income increases by € 2.909,46 for every family member). They must live in an eligible dwelling, suited to the number of family members (the housing/hygiene sanitary eligibility certificate is issued by the Municipality of residency or by the Azienda Sanitaria Locale).
- Short-term residence permits or permits issued for study, professional training or on humanitarian, temporary protection or asylum grounds ARE NOT valid.
- The foreign citizens MUST NOT have been overseas for more than 6 consecutive months or for more than 10 months during the required five years of stable residence in Italy. Exceptions are for military obligations or serious and documented family or health problems.
- The permit IS NOT issued to foreigners considered to be a danger for public order and for public safety (negative requisite).

HOW TO DEMONSTRATE KNOWLEDGE OF THE ITALIAN LANGUAGE

On the basis of the decree of 4 June 2010 foreign citizens wishing to take the Italian language test (level A2) must:

- a. present an online application (<http://testitaliano.interno.it>);
- b. wait for the written reply from the prefecture, which must arrive within 60 days;
- c. receive the letter from the prefecture with the date, time and venue of the test;
- d. arrive punctually to take the Italian language test with a valid document with a photo and the letter of convocation.



WARNING!

- In the test application, indicate accurately your name and surname and your address complete with postal code. If you make a mistake there is a risk that the letter of convocation may not arrive and you will miss the examination.
- The tests are held at the CPIAs (Centro Provinciale per l'istruzione degli adulti - Permanent Local Adult Education Centres).
- For further information ask the nearest CPIA (list of addresses on page 51).

The following people do not have to do the test:

- People under 14 years of age;
- People with severe disabilities or handicaps, officially certified by the Azienda Sanitaria Locale;
- People with a certificate no lower than level A2 of the Quadro Comune Europeo (Joint European General Agreement). In order to be considered valid, certificates must have been issued by one of the nationally recognised certifying bodies (University for Foreigners of Siena, University of Perugia, University of Rome 3, Società Dante Alighieri) or by the Provincial Adult Education Centres (CPIA);
- People with a first or second level secondary education diploma obtained at a school or a CPIA belonging to the Italian education system;
- Students enrolled at an Italian state or non-state University or a legally recognised University; graduates studying for a doctorate or a university master's degree in Italy;
- university professors, journalists, translators and interpreters.

VIVIR EN ITALIA. EL ITALIANO PARA EL TRABAJO Y LA CIUDADANÍA – CUARTO EDICIÓN 2014/2015

ES

ENTES FINANCIEROS	Ministerio del Interior con fondos europeos FEI (Fondo europeo para la integración de los Ciudadanos de Terceros Países).
LÌDER	Región Lombardia (Dirección Familia, Solidaridad social y Voluntariado).
CUÀNDO	2014 - 2015
OBJETIVO	Sostener el camino de integración lingüística y social de los ciudadanos extranjeros en particular de aquellos recién llegados que han firmado el Acuerdo de Integración.
ACCIÒN	Cursos di italiano de distinta duración y nivel en todas las provincias lombardas desde el primerísimo nivel pre A1 al nivel A2
CURSOS	<ul style="list-style-type: none">• Nivel pre A1 de 100 horas para aquellos que no tienen ningún conocimiento del idioma italiano y/o baja escolaridad también en el idioma materno.• Nivel A1 de 100 horas.• Nivel A2 de 80 horas.• Intensivos de 180 horas.• Cursos más breves (de 40 a 60 horas) en caso que los usuarios tengan ya un conocimiento básico del italiano.
INFORMACIONES SOBRE LOS CURSOS	<ul style="list-style-type: none">• Todos los cursos proveen horas de recibimiento para que los docentes puedan conocer a los cursistas y decidan el tipo de curso más apto a las capacidades y a las exigencias de cada uno entre aquellos disponibles en el territorio.• Todos los cursos A2 realizados en el ámbito del proyecto Vivere in Italia, gracias a un acuerdo entre los entes socios, dan un certificado válido para el Acuerdo di Integración.• Todos los cursos dan un certificado de frecuencia.• En todos los cursos se tratarán temas de educación cívica.• Algunos cursos están destinados a trabajadores y proveen orientación al trabajo, evaluación de competencias y seguridad.• Para facilitar la frecuencia de madres con hijos pequeños, en algunos cursos es previsto el servicio de babysitting.

ATENCIÓN!

El nivel A2 de idioma italiano es el que sirve para obtener el permesso di soggiorno CE di lungo periodo; para el Acuerdo de Integración es necesario obtener en 2 años desde la firma del Acuerdo, el nivel A2 oral.

SI QUIERES SABER MÁS

SPORTELLO INFORMATIVO TELEFONICO

El “sportello informativo telefonico multilingue” , activado por la Cooperativa Progetto Integrazione, es un servicio gratuito que opera de lunes a viernes.

Llamando el número **800 513 340** responde un mediador cultural lengua madre que da informaciones sobre:

- cursos de idioma italiano y orientación al trabajo ofrecidos por los socios del Proyecto Vivere in Italia;
- Acuerdo de Integración;
- test de lengua A2 para el permesso di lungo soggiorno;
- procedimiento de reconocimiento de títulos de estudio conseguidos en el extranjero;
- otras indicaciones útiles a quien vive en el territorio italiano.

LUNES	14.00-18.00 italiano inglés tagalog
MARTES	14.00-18.00 italiano, urdu
MIÈRCOLES	10.00-13.00 italiano, árabe y francés
MIÈRCOLES	14.00-18.00 italiano, chino.
JUEVES	14.00-18.00 italiano, rumeno (para los ciudadanos provenientes de la Moldavia)
VIERNES	14.00-18.00 italiano, español.

El servicio puede ser contactado también:

- via mail: **info@telefonomondo.it**
- fax: **02 67574334**

En el sitio del proyecto www.vivereinitalia.eu se pueden encontrar informaciones sobre cursos, direcciones útiles y materiales didácticos de autoaprendizaje.

NORMAS

Presentamos a continuación algunas informaciones útiles sobre las normas vigentes en tema de ingresos y de permisos de estadia.

DPR 28 JULIO 2011: ACUERDO DE INTEGRACIÓN ENTRE EL EXTRANJERO Y EL ESTADO

En base al Decreto vigente desde marzo 2012 todos los ciudadanos extranjeros mayores de 16 años que se presentan al Sportello Unico para pedir el “permesso di soggiorno” tienen que firmar un Accordo di Integrazione con el Estado.

El acuerdo está articulado por créditos, y compromete al extranjero a frecuentar un curso de formación cívica (actualmente 10 horas) dentro de los primeros tres meses de su llegada y a adquirir el conocimiento básico del idioma italiano (nivel A2 hablado) dentro de los primeros 2 años. Además el extranjero tiene que garantizar el cumplimiento de la instrucción obligatoria para los hijos menores y tiene que adherir a la Carta de valores de la ciudadanía y de la integración, respetando los principios.

Al principio se asignan 16 créditos a todos, pero es necesario llegar a 30 dentro de los 2 años para estar en regla con el acuerdo. Los créditos aumentan mediante la adquisición de determinados conocimientos (ej: el conocimiento del idioma italiano, de la cultura cívica y de la vida civil en Italia) y el desarrollo de determinadas actividades (ej.: trayectos de enseñanza y formación profesional, obtener títulos de estudio, inscripción al servicio sanitario nacional, voluntariado, etc).

El acuerdo dura dos años, pero se puede prorrogar. Quedan exentas del acuerdo las personas con enfermedades graves o handicap graves, las víctimas de trata, de violencia o explotación grave (para quienes el acuerdo ha sido sustituido por el cumplimiento del recorrido de protección social).



ATENCIÓN!

El extranjero que dentro de los 3 meses de su llegada no frecuenta los cursos gratuitos de formación cívica puede perder 15 créditos.

Todos los créditos asignados o recortados son gestionados por un organismo nacional, al que pueden acceder las personas interesadas para controlar su posición (www.portaleimmigrazione.it).

DM 4 JUNIO 2010: PERMESSO DI SOGGIORNO CE DI LUNGO PERIODO

El “permesso di soggiorno Ce di lungo periodo” es un permiso a tiempo indeterminado.

El pedido se presenta en las oficinas de correo, llenando los módulos correspondientes. Para obtener informaciones y asistencia es posible dirigirse a las Comunas o Patronatos. Puede pedir el “permesso di soggiorno Ce di lungo periodo” quien:

- **tiene un “permesso di soggiorno” y vive regularmente en Italia desde por lo menos 5 años;**
- tiene un rédito de no menos de € 5.818,93 para el año 2014;
- vive en una casa idónea (“idoneità alloggiativa” otorgada por la comuna o higiénico sanitaria otorgada por la **Azienda Sanitaria Locale**);
- puede demostrar un conocimiento del idioma italiano de nivel A2.



ATENCIÓN!

- El ciudadano extranjero puede pedir este permiso también para sus familiares, siguiendo las mismas reglas del “ricongiungimento familiare”. En este caso, es necesario tener un rédito más alto (el rédito mínimo aumenta de € 2.909,46 para cada familiar) y vivir en una casa idónea, adecuada al número de los familiares (la “idoneità alloggiativa/igienico sanitaria” la otorga la Comuna de residencia o la Azienda Sanitaria Locale).
- NO valen los permisos de breve duración y los permisos por motivos de estudio, formación profesional, motivos humanitarios, protección temporánea o asilo.
- NO tienen que haber estado en el exterior por más de 6 meses consecutivos o por más de 10 meses durante los cinco años de estadía en Italia a excepción de las obligaciones militares o graves problemas de salud o de familia debidamente documentados.
- El permiso NO se otorga al extranjero que sea considerado un peligro para el orden público y para la seguridad pública (requisito negativo).

COMO DEMOSTRAR EL CONOCIMIENTO DEL IDIOMA ITALIANO.

En base al decreto del 4 de junio 2010 el ciudadano extranjero que quiere hacer el test de lengua italiana (livello A2) tiene que:

- a. presentar su pedido online(<http://testitaliano.interno.it>);
- b. esperar la respuesta escrita de la Prefectura, que tiene que llegar en 60 días;
- c. recibir la carta de la Prefectura con la fecha, hora y sede del test;
- d. presentarse puntual para sostener el test de lengua italiana con un documento válido con fotografía y la carta de convocación.



ATENCIÓN !

- En el pedido de inscripción al test indicar con precisión nombre y apellido, dirección completa de código postal. Si se equivoca, corre el riesgo de no recibir la carta de convocación y de perder el examen.
- Los test se hacen en los CPIA (Centro Territorial Permanente para la instrucción de los adultos).
- Para más informaciones pedir al CPIA más cercano (la lista de las sedes, página 51).

No tienen que hacer el test :

- Los menores de 14 años;
- las personas con graves patologías o handicap, demostrados con un certificado otorgado por la ASL (Azienda Sanitaria Locale);
- las personas que poseen un título no inferior al nivel A2 del Quadro Comune Europeo. Los títulos para ser válidos, tienen que ser otorgados por uno de los entes certificadores reconocidos a nivel nacional (Università per Stranieri di Siena, Università di Perugia, Università di Roma 3, Società Dante Alighieri) o por los Centros Territoriales Permanentes para la instrucción de los adultos (CPIA);
- las personas que poseen un diploma de escuela secundaria de primer o segundo grado obtenido en un instituto escolar o un CPIA perteneciente al sistema italiano de instrucción;
- los estudiantes inscriptos a una Universidad italiana, estatal, no estatal o legalmente reconocida; los graduados que hacen un doctorado o un master universitario en Italia;
- los profesores universitarios, los periodistas, los traductores y los intérpretes.

VIVRE EN ITALIE. L'ITALIEN POUR LE TRAVAIL ET POUR LA NATIONALITÉ – QUATRIÈME ÉDITION 2014/2015

FR

INSTITUTIONS DE FINANCEMENT	Ministère de l'Intérieur avec des fonds européens FEI (Fonds européen pour l'intégration des citoyens des pays tiers).
CHEF DE GROUPE	Region Lombardia (Direction Famille, Solidarité Sociale et Bénévolat).
QUAND	2014 - 2015
OBJECTIF	Suivre le parcours d'intégration linguistique et sociale des ressortissants étrangers en particulier des nouveaux venus qui ont souscrit l'Accord d'Intégration.
ACTION	Cours d'italien d'une durée et d'un niveau différents dans toutes les provinces lombardes, du tout premier niveau pré A1 au niveau A2.
COURS	<ul style="list-style-type: none">• Niveau pré A1 de 100 heures pour ceux qui n'ont aucune connaissance de la langue italienne et/ou une scolarité faible ou nulle dans leur langue maternelle.• Niveau A1 de 100 heures.• Niveau A2 de 80 heures.• Cours intensifs de 180 heures.• Cours plus brefs (de 40 à 60 heures) pour ceux qui ont déjà une connaissance de base de l'italien.
INFORMATIONS SUR LES COURS	<ul style="list-style-type: none">• Tous les cours prévoient des heures d'accueil destinées à permettre aux enseignants de connaître les participants et de décider du type de cours convenant le mieux aux compétences et aux exigences de chacun, parmi les cours existant dans le pays.• Tous les cours A2 réalisés dans le cadre du projet Vivere in Italia (Vivre en Italie), grâce à un accord entre les organismes partenaires, donnent lieu à une attestation valable pour l'Accord d'Intégration.• Tous les cours donnent lieu à la délivrance d'une attestation de fréquentation.• Les cours traiteront, tous, des thèmes de formation civique.• Certains cours sont destinés à des travailleurs et prévoient des parcours d'orientation au travail, de bilan des compétences et de sécurité.• Un service de garde d'enfants est prévu dans certains cours, afin de faciliter la fréquentation des mères ayant des enfants petits.



ATTENTION!

Le niveau A2 de langue italienne est le niveau exigé pour obtenir le permis de séjour CE de courte durée ; pour l'Accord d'Intégration, il est nécessaire d'atteindre dans les deux années à compter de la signature, le niveau A2 parlé au moins.

SI VOUS VOULEZ EN SAVOIR DAVANTAGE

GUICHET D'INFORMATION TÉLÉPHONIQUE

Le guichet d'information téléphonique multilingue mis en place par la coopérative Progetto Integrazione (Projet Intégration), est un service gratuit fonctionnant du lundi au vendredi. Composez le **800 513 340**. Un médiateur culturel de langue maternelle vous fournira toutes les informations sur:

- cours de langue italienne et orientation au travail offerts par les partenaires du Progetto Vivere in Italia;
- Accord d'Intégration;
- test de langue A2 pour le permis de séjour de longue durée;
- procédure de reconnaissance des titres d'étude obtenus à l'étranger;
- autre indications utiles à ceux qui séjournent en territoire italien.

LUNDI	14.00-18.00 italien, anglais et tagalog
MARDI	14.00-18.00 italien, urdu
MERCREDI	10.00-13.00 italien, arabe et français
MERCREDI	14.00-18.00 italien, chinois
JEUDI	14.00-18.00 italien, roumain (pour les ressortissants de la Moldavie)
VENDREDI	14.00-18.00 italien, espagnol

Vous pouvez également contacter le service:

- via e-mail : **info@telefonomondo.it**
- par télécopie: **02/67574334**

Vous trouverez notamment des informations concernant les cours, les adresses utiles et le matériel didactique - y compris d'auto apprentissage - sur le site du projet www.vivereinitalia.eu.

LOIS DE RÉFÉRENCE

Ci-après, des informations utiles sur les lois en vigueur en matière d'Entrées et de permis de séjour.

DPR 28 JUILLET 2011 : ACCORD D'INTÉGRATION ENTRE L'ÉTRANGER ET L'ÉTAT

Au titre du Décret en vigueur depuis le mois de mars 2012 tout ressortissant étranger âgé de plus de 16 ans se présentant au Sportello Unico (Guichet Unique) pour demander un permis de séjour devra signer un **Accord d'Intégration** avec l'État.

L'accord repose sur le système des crédits, il engage l'étranger à fréquenter un cours de formation civique (actuellement de 10 heures) dans les trois mois à compter de son arrivée et à s'approprier de la connaissance de base de la langue italienne (niveau A2 parlé) dans les deux ans qui suivent. De plus, l'étranger devra respecter l'obligation d'assurer l'instruction de ses enfants mineurs et adhérer à la Charte des valeurs de la citoyenneté et de l'intégration dont il s'engage à respecter les principes.

Au début, tous les étrangers reçoivent 16 crédits mais ils doivent en arriver à 30 dans les deux 2 années qui suivent pour être en règle avec l'accord. Les crédits augmentent à travers l'acquisition de certaines connaissances données (ex. : la connaissance de la langue italienne, de la culture civique, de la vie et des obligations en Italie) et le déroulement de certaines activités (ex. : parcours d'instruction et formation professionnelle, obtention de titres d'études, inscription au service sanitaire national, bénévolat, etc.).

L'accord a une durée de deux ans et peut être prorogé. Sont exonérées de l'accord les personnes atteintes de maladies graves ou de handicaps graves, les victimes de la traite, de violence ou d'exploitation grave (pour elles, l'accord été remplacé par l'accomplissement du parcours de protection sociale).



ATTENTION!

L'étranger qui ne fréquente pas - dans les trois mois à compter de son arrivée - les cours gratuits de formation civique peut perdre 15 crédits.

Les crédits attribués ou supprimés sont tous gérés par un référentiel national auquel peuvent accéder les personnes intéressées à contrôler leur position (www.portaleimmigrazione.it).

DM 4 JUIN 2010 : PERMIS DE SÉJOUR DE LONGUE DURÉE

Le permis de séjour de longue durée est un permis à temps indéterminé.

La demande sera présentée à un bureau de poste remplissant les formulaires prévus. Pour avoir de plus amples explications et une assistance, s'adresser aux Communes et aux Comités de patronage. Peut demander le permis de séjour de longue durée la personne qui :

- **a un permis de séjour et vit régulièrement en Italie depuis 5 ans au moins;**
- a un revenu non inférieur à 5.818,93 € pour l'année 2014;
- demeure dans un logement habitable (l'adéquation d'habitabilité délivrée par la Commune ou hygiénique-sanitaire délivrée par l'**Azienda Sanitaria Locale** - Unité sanitaire locale);
- peut démontrer une connaissance de la langue italienne de niveau A2.



ATTENTION!

- Le ressortissant étranger peut demander ce permis pour les membres de sa famille également suivant les règles mêmes de l'union de la famille. Dans ce cas, il est toutefois nécessaire d'avoir un revenu plus élevé (le revenu minimum augmente de 2.909,46 € pour chaque membre de la famille et de vivre dans un logement habitable, conforme au nombre de personnes de la famille (l'adéquation d'habitabilité / hygiénique-sanitaire est délivrée par la Commune de résidence ou par l'Azienda Sanitaria Locale.
- **NE VALENT PAS** les permis de courte durée et les permis pour des motifs d'étude, de formation professionnelle, humanitaires, de protection temporaire ou d'asile.
- **IL NE FAUT PAS** être resté à l'étranger pendant plus de 6 mois consécutifs ou pour plus de 10 mois durant les cinq années requises de stabilité en Italie. Font exception les obligations militaires et les problèmes de santé ou de famille graves, dûment documentés.
- Le permis **N'EST PAS ACCORDÉ** à l'étranger considéré comme étant un danger pour l'ordre public et pour la sécurité publique (qualité requise négative).

COMMENT DÉMONTRER LA CONNAISSANCE DE LA LANGUE ITALIENNE

Au titre du décret du 4 juin 2010, le ressortissant étranger qui entend se soumettre au test de langue italienne (niveau A2) doit:

- a. présenter sa demande en ligne (<http://testitaliano.interno.it>);
- b. attendre la réponse écrite de la préfecture qui doit arriver dans les 60 jours;
- c. recevoir la lettre de la préfecture indiquant la date, l'heure et le lieu du test;
- d. se présenter ponctuellement pour se soumettre au test de langue italienne muni d'un document en cours de validité avec une photographie et de la lettre de convocation.

ATTENTION !

- Dans la demande d'inscription au test, indiquer avec précision ses nom, prénoms et adresse munie du code postal. En cas d'erreur, le candidat court le risque de ne pas recevoir la lettre de convocation et de perdre la session d'examen.
- Les tests se déroulent aux CPIA (Centro Provinciale per l'istruzione degli adulti - Centre Territorial Permanent pour l'instruction des adultes).
- Pour de plus amples informations s'adresser au CPIA le plus proche (listes des adresses, page 51).

Ne doivent pas passer le test:

- Les moins de 14 ans;
- Les personnes frappées de maladies graves ou de handicaps attestés par un certificat délivré par l'Unité sanitaire locale;
- les personnes en possession d'un titre de niveau non inférieur au niveau A2 du Quadro Comune Europeo (Cadre européen commun). Pour être valides, les titres doivent être délivrés par un des organismes de certification reconnus à l'échelon national (Université pour étrangers de Sienne, Université de Pérouse, Université de Rome 3, Società Dante Alighieri) ou par les Centres Territoriaux Permanents pour l'instruction des adultes (CPIA);
- le personnes en possession d'un diplôme de collège ou lycée - scuola secondaria di primo o secondo grado - obtenu dans un établissement scolaire ou un CPIA appartenant au système d'éducation italien;
- les étudiants inscrits à une université italienne, d'état ou non, légalement reconnue ; les diplômés préparant un doctorat ou un master universitaire en Italie;
- les professeurs universitaires, les journalistes, les traducteurs et les interprètes.

वीवरे इन इतालया इटली में नवास। रोज़गार व नागरकता हेतु इतालवी – चौथा संस्करण 2014/2015

पूँजी प्रदायक संस्थाएं	एफ्फे॰ए॰ई॰ (तीसरे देशों के नागरकों के समेकन के लिए यूरोपीय कोष) के यूरोपीय कोष के साथ गृह मंत्रालय तथा लोम्बार्दिया प्रांत
नेतृत्व	लोम्बार्दिया प्रांत (परिवार, सामाजिक एकजुटता व स्वयंसेवा कार्यालय)
भागीदार	लोम्बार्दिया का प्रादेशिक शिक्षा कार्यालय, 12 स्थायी कृषेत्रीय केन्द्र (चि॰ति॰पि॰- चेंत्री तेरतिर्याली परमानेंती), फोंदस्योने इस्मू, कारितास अम्ब्रोसयाना / फ़ारसा प्रोससिमो, फोंदस्योने ए॰एनने॰आ॰इ॰पी॰ लोम्बार्दिया, गाल्दुस सोचेता कौपरेतीवा सोचाले, कौपरेतीवा प्रोजेत्तो इंतेग्रस्योने, कोन्सारस्यी सोचाली लाइट ए मेसतएिरी
सहयोगी संस्थाएं	प्रशासक के कार्यालय या प्रेफेत्तूरे, आ॰एनने॰ची॰इ॰ – इतालवी नगरपालिकाओं का राष्ट्रीय संघ
कब	2014 – 2015
उद्देश्य	वदिशी नागरकों के सामाजिक व भाषाई समेकन की प्रक्रिया को सक्रिय बनाए रखना, वशिषतः वह जो कि समेकन समझौता (अकौरदो दि इंतेग्रस्योने) के अभदितत या भागीदार हैं व हाल ही में आए हैं।
कार्यवाही	लोम्बार्दिया के सभी प्रोवचा (प्रमंडलों) में वभिन्न अवधिव स्तर के इतालवी पाठ्यक्रम, अर्ता आरंभिक पूर्व A(आ)1 स्तर से A(बी)2
पाठ्यक्रम	<ul style="list-style-type: none"> • जनि को इतालवी भाषा का कोई ज्ञान नहीं है व / या जो मातृभाषा में भी अल्प रूप से अथवा अशक्ति हैं उन के हेतु पूर्व A(आ)1 स्तर • 100 घंटों का A(आ)1 स्तर • 80 घंटों का A(आ)2 स्तर • यह कोर्स डिटेल में 180 घटे का है • यदि उपयोगकर्ता को इतालवी का प्रारंभिक ज्ञान है तो कम अवधि वाले पाठ्यक्रम (40 से 60 घंटों तक)

पाठ्यक्रम संबंधित सूचना

- सभी पाठ्यक्रमों में नदिशन हेतु समय का प्रावधान है जिस से शिक्षक उपयोगकर्ताओं से पहचान कर सकें और क्षेत्र में उपलब्ध पाठ्यक्रमों में से, प्रत्येक की क्षमताओं व आवश्यकताओं के अनुकूल, पाठ्यक्रम प्रकार पर सहमत बिना सकें।
- सहयोगी संस्थाओं के बीच एक समझौते के आधार पर वीवरे इन इतालिया इटली में नवास योजना के अंतर्गत कएि गए सभी A(आ)2 पाठ्यक्रम द्वारा समेकन समझौते (अकौरदो दि इंतेग्रस्योने) के लिए मान्य एक प्रमाणपत्र दया जाता है।
- सभी पाठ्यक्रम द्वारा उपस्थिति प्रमाणपत्र दया जाता है।
- सभी पाठ्यक्रमों में नागरिक शिक्षा संबंधित वषिय पढे जाएंगे
- कुछ पाठ्यक्रम कर्मयों हेतु हैं और इन में नमिनलखिति कार्यक्रमों का प्रावधान है - कार्य संबंधित अभविन्यास या ओरिएंटेशन, कौशल आंकलन व सुरक्षा
- कुछ पाठ्यक्रमों में, छोटे बच्चों की माताओं की उपस्थिति हेतु सहायक, बच्चों की देखभाल सेवा का प्रावधान है

⚠ सावधान!

इतालवी भाषा में A(आ)2 वह अपेक्षित स्तर है जो कि यूरोपीय संघ दीर्घकालिक नवास आज्ञापत्र प्रमेससो दि सोज्जोरनो दि लुंगो पीरयोदो ची०ए० प्राप्त करने हेतु आवश्यक है ; समेकन समझौते (अकौरदो दि इंतेग्रस्योने) हेतु हस्ताक्षर करने के बाद दो वर्ष के भीतर कम से कम इतालवी भाषा के मौखिक A(आ)2 स्तर तक पहुँचना अनविर्य है।

यदि आप अधिक सूचना चाहते हैं

टेलीफोन या दूरभाष द्वारा सूचना सेवा

कौपरेतीवा प्रोजेत्तो इंतेग्रस्योने की देखरेख में चालू की गई, टेलीफोन या दूरभाष द्वारा सूचना हेतु बहुभाषी सेवा, सोमवार से शुक्रवार तक सक्रयि नःशुलक सुवधि है।

800 513 340 दूरभाष संख्या पर संपर्क करने पर एक सांस्कृतिक मध्यस्थता कार्यकर्ता नमिनलखिति वषियों पर सूचना प्रदान करता / करती है -

- वीवरे इन इतालिया इटली में नवास परियोजना से जुड़े भागीदारों द्वारा प्रस्तावित इतालवी भाषा, नागरिक शिक्षा व कार्य संबंधित अभविन्यास या ओरिएंटेशन पाठ्यक्रम
- समेकन समझौते (अकौरदो दि इंतेग्रस्योने) व नागरिक शिक्षा पाठ्यक्रम
- दीर्घकालिक नवास आज्ञापत्र प्रमेससो दि लुंगो सोज्जोरनो के लिए A(आ)2 भाषा की परिक्षा
- वदिश में प्राप्त की गई शैक्षिक योग्यताओं की मान्यता हेतु कार्यवाही व वधि
- इटली में आवास करने वालों हेतु अन्य उपयोगी सूचनाएं।

सोमवार	14.00-18.00 इतालवी अंग्रेज़ी टागालोग
मंगलवार	14.00-18.00 इतालवी, उर्दू
बुधवार	10.00-13.00 इतालवी, अरबी व फ्रांसीसी
बुधवार	14.00-18.00 इतालवी, चीनी
गुरुवार	14.00-18.00 इतालवी, रोमानियाई (मोल्दोवा से आए नागरिकों हेतु)
शुक्रवार	14.00-18.00 इतालवी, स्पेनी

आप इस सुविधा से –

- इ-मेल info@telefonomondo.it
- फ़ैक्स 02 67 57 43 34

द्वारा भी संपर्क कर सकते हैं।

परियोजना की साइट www.vivereinitalia.eu पर आप पाठ्यक्रमों, उपयोगी पते व पढ़ाई की - स्वयं अध्ययन हेतु भी - सामग्री संबंधित सूचना पा सकते / सकती हैं।

संबंधित कानून

मार्च 2012 से लागू आज्ञापत्रिया डकिरेतो के अनुसार, 16 वर्ष से अधिक आयु वाले, वे सभी वदेशी नागरिक जो कि संहत कार्यालय या स्पोर्टेल्लो उनकी समक्ष नविस आज्ञापत्र परमेससो दि सोज्जोरनो के आवेदन हेतु प्रस्तुत होते हैं उन को राष्ट्र के साथ एक अकौरदो दि इतेग्रस्योने या समेकन समझौता करना होगा।

यह समझौता करेदीती या अंकों पर आधारित है, व वदेशी व्यक्ति द्वारा उस के आगमन से तीन माह के भीतर नागरिक शिक्षा के एक पाठ्यक्रम (वर्तमान में 10 घंटे) में भाग लेना व दो वर्ष के भीतर इतालवी भाषा के प्रारंभिक ज्ञान (मौखिक A(आ)2 स्तर) की प्राप्ति अनिवार्य है। इसके साथ-साथ वदेशी व्यक्ति द्वारा उन के नाबालगि बच्चों हेतु पढ़ाई करने व स्कूल जाने के दायित्व को पूरा करने का प्रभार लिया जाएगा। वदेशी व्यक्ति द्वारा नागरिकता और समेकन के आदर्शों के अधिकारपत्र से स्वीकृति देना व उस के सिद्धांतों का पालन करना अनिवार्य है।

आरंभ में सभी को 16 करेदीती या अंक दिए जाते हैं, कनितु समझौते के नियमों के पालन हेतु दो वर्ष के भीतर 30 अंक तक पहुँचना अनिवार्य है। विशेष ज्ञान (जैसे कि - इतालवी भाषा, इटली में नागरिक संस्कृति व लोक जीवन का ज्ञान) की प्राप्ति व नश्वित कार्य (जैसे कि - व्यावसायिक शिक्षा व प्रशिक्षण कार्यक्रम, शैक्षणिक योग्यताओं का अर्जन, राष्ट्रीय स्वास्थ्य सेवा में पंजीकरण, स्वयंसेवा, आदि) करने के माध्यम से अंक बढ़ते हैं।

समझौते की अवधि दो वर्ष है, कनिष्ठ इसे बढ़ाया भी जा सकता है। गंभीर रोग व गंभीर वकिलांगता से ग्रस्त, दुरव्यापार, हिसा अथवा गंभीर शोषण से पीड़ित व्यक्तियों पर यह समझौता बाध्य नहीं है (उन को समझौते के स्थान पर सामाजिक सुरक्षा कार्यक्रम पूरा करना होता है)।

⚠ सावधान!

वह वदेशी नागरिक जो कि अपने आगमन से तीन माह के भीतर नागरिक शिक्षा संबंधित नैशुलक पाठ्यक्रम में भाग नहीं लेता वो 15 क्रेदीती या अंक गँवा सकता है।

सभी प्रदान किए गए अथवा काट लिए गए अंकों का प्रबंधन एक राष्ट्रिय अभिलिख या अनाग्रफे नास्योनाले द्वारा किया जाता है, जिस संबंधित व्यक्तियों को अपनी स्थिति की जाँच करने हेतु पहुँच या अधिगम है। (www.portaleimmigrazione.it)

दि०एम० 4 जून 2010- यूरोपीय संघ दीर्घकालिक नविस आज़्जापत्र परमेस्सो दि सोज़्जोर्नो ची०ए० दि लुंगो पीर्योदो

यूरोपीय संघ दीर्घकालिक नविस आज़्जापत्र परमेस्सो दि सोज़्जोर्नो ची०ए० दि लुंगो पीर्योदो की अवधि असीमति है।

आवेदन हेतु संबंधित प्रपत्र या फारम द्वारा डाक घर में जा कर प्रस्तुत किया जाता है। अन्य किसी स्पष्टीकरण व सहायता के लिए नगरपालिकाओं या कुमूनी और सहायता व सुरक्षा संस्थाओं या पत्रोनाती से संपर्क किया जा सकता है। यदि आप नमिनलिखित शर्तों को पूरा करते हैं, तो आप यूरोपीय संघ दीर्घकालिक नविस आज़्जापत्र परमेस्सो दि सोज़्जोर्नो ची०ए० दि लुंगो पीर्योदो हेतु आवेदन कर सकते / सकती हैं -

- आप के पास नविस आज़्जापत्र या परमेस्सो दि सोज़्जोर्नो है व आप इटली में कम से कम 5 वर्ष से वैध रूप से नविस करते / करती हैं;
- वर्ष 2013 में आप की आय कम से कम 5818,93€ है;
- आप एक अनुकूल घर या काज़ा इदौनयिा (आवास संबंधित अनुकूलता या इदौनयिता अल्लौज्जातविा नगरपालिका या कुमूने द्वारा अथवा स्वास्थ्य व स्वच्छता संबंधित अनुकूलता या इजेनकिो सनीतार्यो इदौनयिता स्थानयि स्वास्थ्य इकाई या अज़्जिनिंदा सनीतार्यो लोकाले द्वारा प्रदान की जाती है) में रहते / रहती हैं;
- आप इतालवी भाषा के A(आ)2 स्तर के ज्ञान का प्रमाण दे सकते / सकती हैं।

⚠ सावधान!

• वदेशी नागरिक, परिवार पुनरेकीकरण या रिकौंजुंजीमेंतो फमीलियारे के नियमों का पालन कर, अपने परिवार जन हेतु भी इस आज़्जापत्र या परमेस्सो का आवेदन कर सकता / सकती है। कनिष्ठ यह आवेदन करने के लिए, आय का स्तर अधिक होना (प्रत्येक परिवार जन के लिए न्यूनतम आय में 2.909,46€ की वृद्धि होती है) परिवार से सदस्यों की संख्या के अनुसार एक अनुकूल घर या काज़ा इदौनयिा (आवास / स्वास्थ्य व स्वच्छता संबंधित अनुकूलता या इदौनयिता अल्लौज्जातविा / इजेनकिो सनीतार्यो नविस स्थान की नगरपालिका अथवा स्थानयि स्वास्थ्य इकाई या अज़्जिनिंदा सनीतार्यो लोकाले द्वारा प्रदान की जाती है) में रहना अनिवार्य है।

- अल्पकालिक आज़्जापत्र या परमेस्सो दि बिरेवे दुराता व अध्ययन, व्यावसायिक प्रशिक्षण के उद्देश्य से संबंधित, मानवीय कारणों, अनतिथ सुरक्षा अथवा शरण संबंधित आज़्जा मान्य नहीं हैं।
- इटली में अपेक्षित पाँच वर्षीय स्थायी उपस्थिति के दौरान आप वदेश में नरितर 6 माह अथवा कुल 10 माह से अधिक समय के लिए नहीं गए हों।

- जसि वदिशी वयक्तिको सारवजनकि सुरक्षा व व्यवस्था के लए खतरा समझा जाता है उसे आज्ञापत्र या परमेस्सी नहीं दया जाता है (नकारात्मक अपेक्षा)।

इतालवी भाषा का ज्ञान कैसे प्रदर्शति करें

4 जून 2010 की आज्ञपत्रिया डकिरेतो के अनुसार इतालवी भाषा (A(आ)2 स्तर) की परीक्षा में भाग लेने के इच्छुक वदिशी नागरिक को –

क) ऑनलाइन या इंटरनेट द्वारा अपना आवेदन भेजना होगा (<http://testitaliano.interno.it>)

ख) प्रशासक के कार्यालय या प्रेफेत्तूरा के लिखित उत्तर, जो कि 60 दिनों के भीतर आना चाहिए, की प्रतीक्षा करनी होगी ;

ग) परीक्षा की दिनांक, समय व स्थान सहति प्रशासक के कार्यालय या प्रेफेत्तूरा के पत्र को ग्रहण करना होगा ;

इटालियन भाषा का कोर्स का पेपर देने के लिये वक्त पर आना जरूरी है और एक प्रमाण पत्र, फोटो और चिटठी जो कि आप को आई है वह साथ लाना जरूरी है

! सावधान!

- परीक्षा के आवेदन पत्र में पूरा नाम (व कुलनाम), पनि कोड सहति पूरा पता सटीक रूप से लिखें। सूचना में गलती या त्रुटि होने से आमंत्रण पत्र नहीं मलिने और परीक्षा में भाग नहीं ले पाने का खतरा है।
- परीक्षाएं चिंतिपिं (प्रौढ शक्तिा हेतु स्थायी क्षेत्तीय केन्द्र चेंत्री तेरतिर्याली परमानेंती) में आयोजति की जाती है।
- अन्य सूचनाओं के लए निकिट के चिंतिपिं से संपर्क करें (कार्यालयों की सूची पृष्ठ 51)।

नमिनलिखित को परीक्षा में भाग नहीं लेना होगा -

- 14 वर्ष से कम आयु के नाबालगिं ;
- आ०एस्से०एल्ले० (स्थानयि स्वास्थय इकाई या अज्जएनिदा सनीतार्या लोकाले) द्वारा दएि गए प्रमाण पत्र धारक गंभीर रोग अथवा वकिलांगता से ग्रस्त वयक्ति ;
- वे लोग जनि के पास सामूहकि यूरोपीय संरचना या क्वादरो कुमूने यूरोपेओ के कम से कम A(आ)2 स्तर की शैक्षकि योग्यता है। शैक्षकि योग्यताओं की वैधता हेतु यह अनवार्य है कि इन को राष्ट्रयि स्तर पर मान्यता प्रापत प्रमाणक संस्थाओं में से एक (वदिशी नागरिकों के लए सयिना विश्वविद्यालय या यूनीवरसतिता पर स्तरानयेरी दि सयिना, पैरूजा विश्वविद्यालय या यूनीवरसतिता दि पैरूजा, रोम विश्वविद्यालय 3 या यूनीवरसतिता दि रोमा 3, दांते एलीगयिरी संस्था या सोचेता दांते अलीगहयेरी) द्वारा अथवा चिंतिपिं (प्रौढ शक्तिा हेतु स्थायी क्षेत्तीय केन्द्र चेंत्री तेरतिर्याली परमानेंती) द्वारा जारी कया गया हो ;
- वे लोग जनि के पास इतालवी शक्तिा प्रणाली से जुड़े एक शैक्षकि संस्थान या इस्तितूतो स्कौलास्तार्को अथवा एक चिंतिपिं के माध्यम से पहले अथवा दूसरे स्तर के माध्यमार्क विद्यालय या स्कौला सेकौनदारयिा का डिप्लोमा है ;
- सरकारी, गैर सरकारी अथवा कानूनी रूप से मान्यता प्रापत इतालवी विश्वविद्यालयों में पंजीकृत छात्र ; इटली में शैक्षकि अधययन या डॉक्टरेट अथवा नषिणात या मास्टर कर रहे सनातक ;
- विश्वविद्यालय के प्रोफेसर, पत्रकार, अनुवादक तथा दुभाषणिए।

VIVER NA ITÁLIA. O ITALIANO PARA O TRABALHO E A CIDADANIA - 4º EDIÇÃO 2014/2015

PO

FINANCIAMENTO CORPOS	Ministério dos Assuntos Internos com fundos do FEI (Fundo Europeu para a Integração de Cidadãos de Países extra-comunitários).
RESPONSÁVEL	Região da Lombardia - Departamento da Família, Solidariedade Social e do Voluntariado.
QUANDO	2014 - 2015
OBJETIVO	Ustentar o processo de integração linguística e social dos cidadãos estrangeiros e em particular dos recém-chegados que subscreveram o Acordo de Integração.
AÇÃO	A ação mais importante corresponde à realização, em todo o território lombardo, a partir do nível inicial pré A1 até o nível A2.
CURSOS	<ul style="list-style-type: none">• Nível pré A1 de 100 horas para as pessoas que não conhecem a língua italiana e/ou tem um baixo nível de escolaridade também na própria língua mãe.• Nível A1 de 100 horas.• Nível A2 de 80 horas.• Intensivos de 180 horas.• Cursos mais breves (de 40 a 60 horas) no caso em que os usuários possuam conhecimento básico da língua italiana.
INFORMAÇÕES SOBRE OS CURSOS	<ul style="list-style-type: none">• Em todos os cursos são previstas horas para a apresentação recíproca entre os professores e os alunos que servirá também para determinar qual o tipo de curso mais adequado, de acordo com a capacidade e as exigências individuais assim como os serviços disponíveis no território.• Todos os cursos A2 realizados no âmbito do projeto Viver na Itália, graças a uma convenção entre os entes colaboradores, fornecem um certificado válido para o Acordo de Integração.• Todos os cursos fornecem um atestado de frequência.• Em todos os cursos serão tratados temas de formação cívica.• Alguns cursos são destinados aos trabalhadores e prevêm orientação profissional, avaliação de capacidade profissional e segurança do trabalho.• Em alguns cursos, para facilitar a frequência de mães com filhos pequenos, é previsto um serviço de creche.



ATENÇÃO!

O nível A2 de língua italiana é requisito para a obtenção do visto de permanência CE de longa duração; para o Acordo de Integração é necessário obter em até dois anos a partir de sua assinatura, pelo menos o exame oral do nível A2.

SE QUISER SABER MAIS

INFORMAÇÕES POR TELEFONE

O serviço multilíngue de informação telefônica é fornecido gratuitamente pela cooperativa Progetto Integrazione e funciona de segunda a sexta-feira.

Ligando para o número **800 513 340** responderá um mediador cultural na língua mãe fornecendo informações sobre:

- cursos de língua italiana e orientação profissional oferecidos pelos entes colaboradores do Projeto Viver na Itália;
- Acordo de Integração;
- teste de língua A2 para visto de permanência de longa duração;
- processo de reconhecimento dos diplomas obtidos no exterior;
- outras informações úteis a quem permanece em território italiano.

SEGUNDA-FEIRA	14.00-18.00 italiano, inglês e tagalog
TERÇA-FEIRA	14.00-18.00 italiano e urdu
QUARTA-FEIRA	10.00-13.00 italiano, árabe e francês
QUARTA-FEIRA	14.00-18.00 italiano e chinês
QUINTA-FEIRA	14.00-18.00 italiano e romeno (para cidadãos Moldávios)
SEXTA-FEIRA	14.00-18.00 italiano e espanhol

Esse serviço poderá ser contactado também por:

- email: **info@telefonomondo.it**
- fax: **02 67 57 43 34**

No site do projeto www.vivereinitalia.eu é possível encontrar, além das informações sobre os cursos os endereços úteis e materiais didáticos também para autodidatas.

LEGISLAÇÃO PERTINENTE

Relacionamos em seguida algumas informações úteis sobre a legislação em vigor que trata do ingresso e do visto de permanência.

DPR 28 JULHO 2011: ACORDO DE INTEGRAÇÃO ENTRE O ESTRANGEIRO E O ESTADO

Em base ao Decreto em vigor, a partir de março 2012 todos os cidadãos estrangeiros com idade superior a 16 anos que apresentarem no “Sportello Unico” o próprio pedido de visto de permanência, devem aceitar o **Acordo de Integração** estipulado pelo Estado.

Esse Acordo é composto por créditos que obrigam o estrangeiro a frequentar um curso de formação cívica (atualmente com duração de 10 horas) até no máximo três meses de sua chegada e a adquirir em dois anos conhecimentos básicos de língua italiana (nível A2 oral). Além disso o estrangeiro deve garantir a obrigatoriedade de instrução para seus filhos menores de idade e deve aderir à Carta dos Valores de Cidadania e de Integração, comprometendo-se a respeitar os seus princípios.

No início desse processo todos os participantes recebem 16 pontos de crédito mas é necessário chegar a 30 pontos em até 2 anos para estarem em sintonia com as regras do acordo. Os créditos aumentam através da aquisição de determinados conhecimentos (ex: o conhecimento da língua italiana, da cultura cívica e da vida civil na Itália) e o desenvolvimento de determinadas atividades (ex: ciclo de instrução e formação profissional, obtenção de diplomas, inscrição no serviço sanitário nacional, voluntariado etc.) O Acordo dura dois anos mas pode ser prorrogado. As pessoas com doença ou deficiência graves, vítimas de tráfico de pessoas, de violência grave ou abuso são exoneradas do Acordo (para essas pessoas o Acordo será substituído por um percurso de proteção social).



ATENÇÃO!

O estrangeiro que passados 3 meses da sua chegada não frequentar os cursos gratuitos de formação cívica perderá 15 créditos.

Todos os créditos obtidos ou cancelados são controlados por um banco de dados nacional, as pessoas interessadas podem ter acesso a ele para controlar a sua própria posição.

(www.portaleimmigrazione.it)

DM 4 JUNHO 2010: VISTO DE PERMANÊNCIA CE DE LONGA DURAÇÃO

O visto de permanência Ce de longa duração é um visto por tempo indeterminado.

O pedido deve ser apresentado nas Agências dos Correios, preenchendo os formulários apropriados. Para obter mais esclarecimentos e ajuda, é possível dirigir-se às Prefeituras (Comune) e aos Patronatos. Pode solicitar o visto de permanência CE de longa duração a pessoa que:

- **tenha um visto de permanência e viva regularmente na Itália há pelo menos 5 anos;**
- tenha um rendimento não inferior a €5.818,93 no ano de 2014;
- more numa casa idônea (isto é, com certificado de idoneidade higiénico-sanitária expedido pela Azienda Sanitaria Locale - **ASL**);
- possa demonstrar o conhecimento da língua italiana de nível A2.



ATENÇÃO!

- O cidadão estrangeiro pode solicitar este visto também para seus familiares, seguindo as mesmas regras do reagrupamento familiar. Neste caso porém deverá ter uma renda mais elevada (o rendimento mínimo aumenta de €2.909,46 para cada membro da família) e morar numa casa adequada ao número de familiares (o certificado de idoneidade habitacional/ higiénico-sanitária emitido pela Prefeitura [Comune] ou pela ASL).
- **NÃO** são válidos os vistos de breve duração e os vistos por razão de estudo, formação profissional, motivos humanitários, proteção temporária ou asilo político.
- **NÃO** é possível permanecer no exterior por mais de 6 meses consecutivos ou por mais de 10 meses, durante os cinco anos exigidos de vida estável na Itália. São exceções o serviço militar ou graves problemas de saúde ou familiares, devidamente documentados.
- O visto **NÃO** é emitido para o estrangeiro considerado um perigo para a ordem e segurança públicas (requisito negativo).

COMO DEMONSTRAR O CONHECIMENTO DA LÍNGUA ITALIANA

Em base ao decreto de 4 Junho 2010, o cidadão estrangeiro que fizer um exame de língua italiana (nível A2) deverá:

- a. apresentar a própria solicitação “on line”(http://testitaliano.interno.it);
- b. aguardar a resposta escrita do órgão competente (Prefettura), que deverá responder em 60 dias;
- c. receber uma comunicação do órgão competente (Prefettura), com a indicação da data e o local do teste de língua italiana;
- d. comparecer pontualmente no local do teste da língua italiana com um documento válido com uma foto e o documento de convocação.

ATENÇÃO!

- Na solicitação de inscrição ao teste deverão ser indicados, com exatidão, o próprio nome e sobrenome, e o endereço completo com o código de endereçamento postal.
- Caso as informações não forem corretas o requerente do visto correrá o risco de não receber o documento de convocação e perderá o exame.
- O local para a realização dos testes são as sedes dos CPIA (Centro Provincial para a instrução de adultos).
- Para demais informações dirigir-se ao CPIA mais próximo (elenco das sedes na pag. 51).

Não devem fazer o exame:

- Os menores de 14 anos;
- as pessoas com doenças graves ou deficiência física ou mental confirmados por certificados emitidos pela ASL (Azienda Sanitária Local);
- as pessoas que possuem um certificado não inferior ao nível A2 do Quadro Comum Europeu. Os certificados para serem válidos devem ser emitidos por uma das entidades certificadoras reconhecidas a nível nacional (Universidade para Estrangeiros de Siena, Universidade de Perugia, Universidade de Roma 3, Sociedade Dante Alighieri) ou pelos Centros Provincial para a educa o de adultos (CPIA);
- os pessoas que possuem um diploma de escola secundária do primeiro ou do segundo grau, obtido num instituto de ensino ou num CPIA integrado ao sistema italiano de instru o;
- os estudantes inscritos em Universidade italiana, pública, particular ou legalmente reconhecida; os já diplomados numa faculdade que fazem doutorado ou mestrado universitário na Itália;
- os professores universitários, os jornalistas, os tradutores e os intérpretes.

ЖИТЬ В ИТАЛИИ. ИТАЛЬЯНСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ РАБОТЫ И ЖИЗНИ В ИТАЛИИ – ЧЕТВЕРТЫЙ ИЗДАНИЕ 2014/2015

ФИНАНСИРУЮЩИЕ ОРГАНИЗАЦИИ	Министерство внутренних дел на средства ФЕИ (Европейский фонд интеграции граждан третьих стран).
ВЕДУЩАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ	Регион Ломбардия (Департамент по делам семьи, социальной помощи и волонтерства).
КОГДА	2014 - 2015
ЦЕЛЬ	поддержать процесс лингвистической и социальной интеграции иностранцев, в особенности вновь прибывших, которые подписали Соглашение об интеграции.
ДЕЙСТВИЕ	курсы итальянского языка различной продолжительности и разных уровней во всех провинциях Ломбардии, начиная с уровня, предшествующего уровню A1 до уровня A2.
КУРСЫ	<ul style="list-style-type: none"> • уровень, предшествующий уровню A1 100 часов для тех, кто совсем не знает итальянский язык и/или имеет очень низкий или нулевой уровень знания родного языка. • уровень A1 100 часов. • уровень A2 80 часов. • интенсивные курсы 180 часов. • более краткие курсы (от 40 до 60 часов) для тех, кто уже имеет базовые знания итальянского языка.

ИНФОРМАЦИЯ О КУРСАХ

- Все курсы начинаются со знакомства преподавателей с курсистами для определения более подходящего курса итальянского языка для каждого участника в зависимости от его навыков и потребностей.
- Все курсы А2, проводимые в рамках проекта «Жить в Италии» благодаря соглашению с партнерскими организациями, выдают аттестат, действительный для Соглашения об интеграции.
- Все курсы выдают свидетельство об окончании курса
- На всех курсах будет изучаться гражданская культура.
- Некоторые курсы предназначены для работающих людей и планируют проводить профориентацию, обучение оценки навыков и безопасности на работе.
- На некоторых курсах для облегчения посещения занятий для матерей с детьми, организована **служба по присмотру за детьми**.



ВНИМАНИЕ!

Уровень А2 знания итальянского языка – это уровень, необходимый для получения долгосрочного вида на жительство в ЕС; для Соглашения об интеграции, за два года после подписания соглашения необходимо достичь уровня А2 хотя бы в разговорном языке.

ЕСЛИ ХОЧЕШЬ ЗНАТЬ БОЛЬШЕ

ИНФОРМАЦИЯ ПО ТЕЛЕФОНУ

Информация по телефону даётся на разных языках и осуществляется кооперативом Progetto Integrazione с понедельника по пятницу. Эта услуга бесплатна.

Позвонив по номеру **800 513 340** вы получите ответ на родном языке на следующие темы:

- Курсы итальянского языка и профессиональной ориентации, предоставляемые партнёрами проекта «Жить в Италии».
- Соглашение об интеграции.
- языковой тест А2 для долгосрочного вида на жительство в ЕС.
- порядок признания квалификаций, полученных за границей.
- другая полезная информация для граждан проживающих в Италии.

ПОНЕДЕЛЬНИК	14.00-18.00 итальянский, английский, тагальский
ВТОРНИК	14.00-18.00 итальянский, язык урду
СРЕДА	10.00-13.00 итальянский, арабский и французский
СРЕДА	14.00-18.00 итальянский, китайский
ЧЕТВЕРГ	14.00-18.00 итальянский, румынский (для граждан из Молдавии)
ПЯТНИЦА	14.00-18.00 итальянский, испанский

С этой службой можно связаться также с помощью:

- электронной почты: **info@telefonomondo.it**
- факс: **02/67574334**

На сайте проекта www.vivereinitalia.eu можно найти информацию о курсах, нужные адреса и дидактический материал, который также можно использовать для самообучения.

ИНФОРМАЦИОННАЯ ССЫЛКА

Ниже предлагаем полезную информацию о действующем законе на въезд и о видах на жительство.

ДЕКРЕТ ПРЕЗИДЕНТА РЕСПУБЛИКИ ОТ 28 ИЮЛЯ 2011: СОГЛАШЕНИЕ ОБ ИНТЕГРАЦИИ МЕЖДУ ИНОСТРАННЫМИ ГРАЖДДАНАМИ И ГОСУДАРСТВОМ

Согласно действующему декрету с марта 2012 года все иностранные граждане в возрасте старше 16 лет, обращаясь в Общее окно Префектуры с заявлением о выдаче вида на жительство должны подписать **Соглашение об интеграции** с Государством.

Соглашение действует на основании системы кредитов и обязывает иностранных граждан посещать курс о гражданской культуре и жизни в Италии (в настоящее время 10 часов) в течение трёх месяцев с момента приезда и приобрести базовые знания итальянского языка (уровень A2 в разговорном языке) в течение двух лет. Кроме того иностранный гражданин должен гарантировать выполнение обязательств по предоставлению образования несовершеннолетним детям и принять Хартию ценностей гражданства и интеграции, обязуясь придерживаться её основных положений.

Вначале всем засчитывается 16 кредитов, но для соблюдения соглашения необходимо набрать 30 кредитов в течение двух лет. Количество кредитов возрастает по мере приобретения определённых знаний (например, знание итальянского языка, гражданской культуры и жизни в Италии) и в процессе осуществления определённой деятельности (например, обучающие курсы и курсы профессиональной подготовки, получение дипломов об образовании, регистрация в территориальной службе здравоохранения, волонтерство и т. д.).

Срок соглашения составляет два года, но он может быть продлён. От обязательного подписания соглашения освобождаются лица с серьёзными заболеваниями или тяжёлыми формами инвалидности, жертвы торговли людьми, насилия и жестокой эксплуатации (для них соглашение заменяется процедурами социальной защиты).

ВНИМАНИЕ !

Иностранец, который в течение трёх месяцев после прибытия не начнёт посещать бесплатные курсы обучения основам гражданской культуры, может потерять 15 кредитов.

Информация о засчитываемых и аннулируемых кредитах находится в Национальном регистрационном бюро, куда заинтересованные лица могут обратиться для того, чтобы проверить своё положение (www.portaleimmigrazione.it).

МИНИСТЕРСКИЙ ДЕКРЕТ ОТ 04 ИЮНЯ 2010 ГОДА: ДОЛГОСРОЧНЫЙ ВИД НА ЖИТЕЛЬСТВО В ЕС

Долгосрочный вид на жительство в ЕС является бессрочным видом на жительство. Запрос на получение долгосрочного вида на жительство в ЕС делается в почтовых отделениях, заполняя специальные бланки. Для получения более подробных разъяснений и помощи можно обратиться в муниципалитет и патронаты. Долгосрочный вид на жительство в ЕС могут запрашивать лица, которые:

- **имеют обычный вид на жительство и официально проживают в Италии не менее 5 лет;**
- в 2014 году имели доход не ниже € 5.818,93;
- имеют пригодное жильё (свидетельство о пригодности к проживанию, выданное муниципалитетом или свидетельство о соответствии жилья гигиеническо – санитарным требованиям, выданное территориальной службой здравоохранения (ASL);
- может продемонстрировать знание итальянского языка на уровне A2;

ВНИМАНИЕ!

- Иностранец может запросить данный вид на жительство и для членов своей семьи, следуя правилам для воссоединения семьи. В этом случае необходимо иметь более высокий доход (размер минимального дохода увеличивается на € 2.909,46 для каждого члена семьи) и иметь жильё соответствующее количеству проживающих родственников (свидетельство о пригодности к проживанию/соответствие гигиеническо – санитарным требованиям, выданное муниципалитетом или территориальной службой здравоохранения (ASL).
- НЕ подходят краткосрочные виды на жительство и виды на жительство в целях учёбы, профессиональной подготовки, по гуманитарным причинам, для временной защиты и предоставления политического убежища.
- НЕЛЬЗЯ находиться за рубежом более 6 месяцев подряд либо свыше 10 месяцев на протяжении предусмотренного по закону пятилетнего пребывания в стране.

Исключением является военная служба и документально подтверждаемые тяжёлые проблемы со здоровьем или семейные проблемы.

- вид на жительство НЕ выдаётся иностранным лицам представляющим опасность для общественного порядка и безопасности.

КАК ПРОДЕМОНСТРИРОВАТЬ ЗНАНИЕ ИТАЛЬЯНСКОГО ЯЗЫКА

В соответствии с декретом от 4 июня 2010 года иностранный гражданин, желающий пройти тест на знание итальянского языка (уровень A2), должен:

- a) подать заявление онлайн (<http://testitaliano.interno.it>);
- b) дождаться письменного ответа из префектуры, который должен прийти в течение 60 дней;
- c) получить письмо из префектуры с указанием даты, времени и места проведения теста;
- d) явиться без опоздания для проведения теста на знание итальянского языка, имея при себе действительный документ (с фотографией) удостоверяющий личность и письмо из префектуры с указанием данных о проведении теста.



ВНИМАНИЕ !

- В заявлении нужно точно указать имя и фамилию, адрес местожительства и почтовый индекс. При предоставлении ошибочных данных вы можете не получить письмо, приглашающее на экзамен и пропустить его.
- Тесты проходят в CPIA (Постоянный территориальный центр по образованию для взрослых).
- Дополнительную информацию можно получить в ближайшем CPIA (см. список адресов на стр. 51).

Не должны проходить тест :

- лица в возрасте до 14 лет;
- лица с тяжёлыми патологиями или инвалиды, имеющие справку выданную ASL (территориальная служба здравоохранения);
- лица, имеющие документ, подтверждающий знание языка не ниже уровня A2 по общеевропейской системе владения иностранным языком. Действительными считаются свидетельства, выданные одним из уполномоченных учреждений, признанных на национальном уровне (Университет для иностранцев Сиены, Университет Перуджи, Университет Рим 3, общество Данте Алигьери) либо Постоянными территориальными центрами по образованию для взрослых (CPIA);
- лица, имеющие диплом о неполном или полном среднем образовании, полученном в учебном заведении или в CPIA, входящих в состав итальянской системы образования;
- студенты, обучающиеся в итальянских государственных, негосударственных или официально признанных высших учебных заведениях; лица, имеющие диплом о высшем образовании и обучающиеся в аспирантуре либо магистратуре в итальянском университете;
- преподаватели университетов, журналисты, письменные и устные переводчики.

生活在意大利。 工作和公民意大利语 - 2014/2015第四版

ZH

资助机构	意大利内政部和欧洲FEI基金 (Fondo europeo per l'integrazione dei cittadini dei paesi terzi)
主办机构	伦巴第大区 (家庭, 社会福利和自愿机构)
时间	2014 - 2015
目标	协助外籍移民语言和社会的融入过程, 特别是那些初入意大利并签署了融合价值观念准则的移民
操作	在伦巴第大区范围内组织不同课时和不同程度从A1到A2
培训	<ul style="list-style-type: none">• 低A1级 初学意大利语者/在原籍国从未接受过学校教育者, 100个小时的课时• A1级 至少100个小时• A2 级 至少80个小时• 加强级 至少180• 短期培训 (从 40 至 60 个小时) 学员有一定的意大利语基础
培训信息	<ul style="list-style-type: none">• 所有的培训都包括接待课时, 为了让老师能够更多地了解学员, 令培训内容更加适宜每一个学员, 根据地区的资源满足学员的不同需求.• 与各个协助机构的紧密合作, 生活在意大利项目中的所有意大利语A2培训, 都可以获得在融合价值观念准则中生效的的证书• 每一次培训都有结业证书• 所有培训都包括了社会文明教育• 某些培训是适宜在职工人, 包括了工作指南, 职能评估和安全培训。• 某些培训为了便利有小孩的母亲, 提供育儿服务

⚠ 注意!

A2级意大利语也是申请CE长期居留时的必备条件；在融合价值观念准则内要求在两年内至少要达到A2级意大利语水平。

想要了解得更多

电话咨询服务

多种语言电话咨询服务,由Progetto Integrazione合作机构主办,提供免费服务,服务时间从星期一至星期五。

拨打电话800 513 340,我们将用母语解答有关如下疑问:

- 生活在意大利项目范围内的语言培训, 和工作指南
- 融合价值观念准则
- 获得长期居留的A2级意大利语考试
- 国外学历认证程序
- 给定居在意大利的移民的各方面的咨询

星期一	14. 00-18. 00 意大利语 英语 菲律宾语
星期二	14. 00-18. 00意大利语 巴基斯坦语
星期三	10. 00-13. 00意大利语 阿拉伯语 法语
星期三	14. 00-18. 00意大利语 汉语
星期四	14. 00-18. 00意大利语 罗马尼亚语 (给来自摩尔多瓦的移民)
星期五	14. 00-18. 00意大利语 西班牙语

本服务的其它联系方式:

- via mail: info@telefonomondo.it
- 传真: 02 67 57 43 34

网页 www.vivereinitalia.eu 可以查询到培训的有关信息和自学教材。

法律依据

如下是一些有关入境和居留的法律信息

2011年7月28日共和国总统令： 外籍移民和意大利国家之间的融合协议
依据2012年三月 生效的法令，所有年龄超过16岁，向Sportello Unico(统一窗口)提交居留申请的所有外籍移民都必须与意大利国之间的签署融合协议。

该协议以学分形式，要求外籍移民在入境后三个月内参加公民基础（目前课时为5小时）培训课程，两年内外籍移民还必须达到意大利语基础水平（口语A2级）。此外，外籍移民还必须保证履行给未成年人孩子的义务教育，还必须接纳公民价值观和融入章程，并尊重本国道德风尚。

刚开始每人拥有16个学分，依据协议要求在两年内必须达到30个学分。学分的增加以获得特定的知识（对意大利语的认识、公民文化和本国生活方式），以及参加特定的社会活动（教育途径职业培训、获得学位、注册国家健康福利等）而增加。

协议有效期为两年，但可以延长。协议签署不包括有严重疾病或严重残疾的人、人口贩卖的受害者、被暴力和被剥削的受害者，（他们的协议将由社会维护程序代替）。

注意！

外籍移民抵达意大利后3个月之内，没有参加免费公民基础培训课程，将可能丢失15个学分
有关学分的获取和丢失将由国家户口登记处管理，本人可以登陆查询自己的具体状况(www.portaleimmigrazione.it)

根据2010年6月4日法令： CE长期居留

Ce长期居留是一种无限期居留。

填写专门的表格, 向邮局递交申请文件。为了了解更多的信息可以前往市政府和协助部门。谁可以申请Ce长期居留：

- 拥有合法居留并在意大利 合法定居不少于5年；
- 2014年的年收入不低于 € 5.818,93 ；
- 适宜的住家（ 市政府出具的住家许可证或者卫生局出具的卫生许可证）；
- 出示意大利语A2级水平证书

⚠ 注意!

- 移民也可以为其家人申请这一性质的居留，所有的要求和申请家庭团结相同。除此之外，还必需拥有适当的收入(每增加一位家庭成员年收入要增加€ 2. 909, 46)和适宜的居住条件(市政府出具的住家许可证或者卫生局出具的卫生许可证)。
- 短期居留，学生居留，专业培训居留，人道主义居留，维护居留和政治避难居留都不生效。
- 不得在国外连续停留6个月或在定居意大利五年内总共在国外停留超过10个月。除非是义务兵役或因个人，家庭严重的健康状况并出具书面证明。
- 被定为危害公共秩序和安全者将不能获得此居留(条件不具备)。

如何出示意大利语水平

根据2010年6月4日法令，需要参与意大利语(A2水平)考试的外籍公民必须：

- a. 在网上递交申请(<http://testitaliano.interno.it>)
- b. 等待省督府的书面答复，通常在60天之内；
- c. 收到省督府的考试时间和地点的通知书；
- d. 必须准时参加意大利语考试，并携带有效的身份证与照片和考试通知书

⚠ 注意!

- 在考试申请文件上要写明姓名，详细地址和邮政编码。如果有误可能会收不到通知书，而耽误了考试
- 考试在CPIA成人学校进行(Centro Provinciale per l'istruzione degli adulti)。
- 有关其它信息可以直接前往住家附近的CPIA成人学校。(学校查询见51页)。

不需要参加考试：

- 14周岁的未成年人；
- 严重病症患者和残疾人，并有卫生局出具的证明(Azienda Sanitaria locale)；
- 欧盟统一后，不低于A2语言水平的证书。有效的证书必须由国家认可的机构颁发的(Siena外籍人大学，Perugia大学，Roma 3大学，旦丁学院)，或者CPIA成人学校；
- 拥有初中或高中毕业证书，属于意大利义务教育体系的CPIA成人学校证书；
- 意大利公立，非公立或被认可的大学的在校学生；在意大利大学就读博士或硕士学位者；
- 大学教授，记者，笔译和口译工作者。

ENTI CHE REALIZZANO I CORSI

Attenzione i corsi vengono realizzati anche in altre sedi: gli enti in indirizzo ti daranno tutte le informazioni per trovare il corso che risponde alle tue esigenze e più vicino a casa tua.

PROVINCIA DI BERGAMO

Ente	Tipologia corsi	Indirizzo	Telefono	Orari	Email
CPIA Bergamo	Accoglienza e orientamento Corsi di italiano A1, A2 possibilità di babysitting e mediazione	Via Ozanam 27 Bergamo	035/318606 035/319416	16.00 - 21.00	progettoviverebg1@gmail.com
CPIA Treviglio	Accoglienza e orientamento Corsi di italiano A1, A2 possibilità di babysitting e mediazione	Via Caravaggio 52 Treviglio	0363/303225	Lun. - Ven. 9.00 - 13.00 17.00 - 19.00	edatreviglio@virgilio.it
ENAIP Bergamo	Corsi di italiano A1, A2 possibilità di babysitting e orientamento al lavoro	Via S. Bernardino 139/V Bergamo	035/3232846	Lun. - Ven. 9.00 - 13.00	bergamo@enaip.lombardia.it
CARITAS Bergamo	Percorsi pre A1 con babysitting e mediazione	Cooperativa Ruah via Gavazzeni 3 Bergamo	035/4598139	Lun. - Ven. 9.00 - 21.00	elisabetta.aloisi@cooperativaruah.it

PROVINCIA DI BRESCIA

Ente	Tipologia corsi	Indirizzo	Telefono	Orari	Email
CPIA Brescia	Accoglienza e orientamento Corsi di italiano A1, A2 possibilità di babysitting e mediazione	Via Galilei 46 Brescia	030/304954 334/1106449	Lun. - Ven. 10.00 - 12.00 17.00 - 19.00	bsmm20700v@istruzione.it vivere.cpia.brescia@gmail.com
CPIA Chiari	Accoglienza e orientamento Corsi di italiano A1, A2 possibilità di babysitting e mediazione	P.zza Martiri della Libertà 22 Chiari	030/7008205	Lun. - Ven. 9.00 - 13.00	bsmm206003@istruzione.it
CPIA Gavardo	Accoglienza e orientamento Corsi di italiano A1, A2 possibilità di babysitting e mediazione	Via Dossolo 41 Gavardo	0365/34272	11.00 - 14.00	cpiagavardo@gmail.com

ENAIP Brescia	Corsi di italiano A1, A2 possibilità di babysitting e orientamento al lavoro	Via Panoramica 42 Botticino	030/2191122	9.00 - 13.00	botticino@enaip. lombardia.it
CARITAS Brescia	Percorsi pre A1 con babysitting e mediazione	Ass. Centro Migranti Via Delle Antiche Mura Brescia	030/41356	9.00 - 16.00	segreteria.cm@diocesi. brescia.it

PROVINCIA DI COMO

Ente	Tipologia corsi	Indirizzo	Telefono	Orari	Email
CPIA Como	Accoglienza e orientamento Corsi di italiano A1, A2 possibilità di babysitting e mediazione	Via Lucini 3 Como	031/305450	11.30 - 14.00 16.30 - 19.00	comm15400t@ istruzione.it
ENAIP Como	Corsi di italiano A1, A2 possibilità di babysitting e orientamento al lavoro	Via Dante Alighieri 127 Como	031/302075	9.00 - 13.00	como@enaip.lombardia. it
CARITAS Como	Percorsi pre A1 con babysitting e mediazione	Ass. San Vitale Via Lecco 125 Como	329/398426	9.00 - 12.00	corsoitalianocomo@ libero.it

PROVINCIA DI CREMONA

Ente	Tipologia corsi	Indirizzo	Telefono	Orari	Email
CPIA Cremona	Accoglienza e orientamento Corsi di italiano A1, A2 possibilità di babysitting e mediazione	Via Gioconda 1 Cremona	037/228228	Lun. - Ven. 10.30 - 12.30 Mart. - Giov. 16,30 - 1830	cpiacrivivere@gmail.com
ENAIP Cremona	Corsi di italiano A1, A2 possibilità di babysitting e orientamento al lavoro	Piazza Domenico Luzzara 1 Cremona	037/237848	9.00 - 13.00	cremona@enaip. lombardia.it
GALDUS Cremona	Corsi di italiano A1, A2 e orientamento al lavoro	Via Bergamo 11 Cremona	037/2027201	Lun. - Ven. 9.00 - 13.00 14.00 - 16.00	righetti@galdus.it

PROVINCIA DI LECCO

Ente	Tipologia corsi	Indirizzo	Telefono	Orari	Email
CPIA Lecco	Accoglienza e orientamento Corsi di italiano A1, A2 possibilità di babysitting e mediazione	Via G. Puccini 1 Lecco	0341/423396 0341/420154	Lun. e Ven. 14.00 - 20.00 Merc. 9.00 - 20.00 Giov. 9.30-11.30	lcmm039001@istruzione.it eda_lecco3@libero.it
ENAIP Lecco	Corsi di italiano A1, A2 possibilità di babysitting e orientamento al lavoro	Via Caduti Lecchesi a Fossoli 29 Lecco	0341/361526	9.00 - 13.00	lecco@enaip.lombardia.it

PROVINCIA DI LODI

Ente	Tipologia corsi	Indirizzo	Telefono	Orari	Email
CPIA Lodi	Accoglienza e orientamento Corsi di italiano A1, A2 possibilità di babysitting e mediazione	Via Salvemini 3 Lodi	377/2774051	10.00 - 13.00	vivereinitalia@cpialodi.it
GALDUS Lodi	Corsi di italiano A1, A2 e orientamento al lavoro	Via Della Tecnica 25 Zelo Buon Persico	02/89650694	Lun. - Giov. 9.30 - 12.30 14.00 - 18.00	retelavorolodi@galdus.it

PROVINCIA DI MANTOVA

Ente	Tipologia corsi	Indirizzo	Telefono	Orari	Email
CPIA Mantova	Accoglienza e orientamento Corsi di italiano A1, A2 possibilità di babysitting e mediazione	Via Conciliazione 75 Mantova	391/4711405	Lun. - Ven. 11.15 - 13.00 15.00 - 18.00	mnm11600b@istruzione.it
ENAIP Mantova	Corsi di italiano A1, A2 possibilità di babysitting e orientamento al lavoro	Via Bellonci 1 Mantova	0376/323914	9.00 - 13.00	mantova@enaip.lombardia.it
CARITAS Mantova	Percorsi pre A1 con babysitting e mediazione	Ass. Scuola senza frontiere Via Arrivabene 46 Mantova	392/221488 S. Saccani 347/5381196 M. D'Antonio	9.00 - 12.30 14.30 - 18.30	pauletta_80@hotmail.it

PROVINCIA DI MILANO

Ente	Tipologia corsi	Indirizzo	Telefono	Orari	Email
CPIA 2 Milano Nord Est	Accoglienza e orientamento Corsi di italiano A1, A2 possibilità di babysitting e mediazione	Piazza Costa 23 Cinisello Balsamo	02/91974839 02/91974840	Lun. - Ven. 9.00 - 14.00	vivereinitalia4@gmail.com
CPIA 3 Sud Milano	Accoglienza e orientamento Corsi di italiano A1, A2 possibilità di babysitting e mediazione	Viale Liguria 4 Rozzano	02/8250444	Lun. - Giov. 9.00 - 13.00 14.00 - 20.00 Ven. 9.00 - 13.00	cpiamanzi@gmail.com
CPIA 4 Milano Legnano	Accoglienza e orientamento Corsi di italiano A1, A2 possibilità di babysitting e mediazione	Via Santa Teresa 36 Legnano	0331/540489	Lun. - Ven. 12.00 - 13.00 14.00 - 16.00	mimm0cf007@istruzione.it cpia.legnano@gmail.com
CPIA 5 Milano	Accoglienza e orientamento Corsi di italiano A1, A2 possibilità di babysitting e mediazione	Via Pontano 43 Milano	02/88444315	Lun. - Ven. 10.00 - 12.00	cpia.milano@gmail.com
ENAIP Milano	Corsi di italiano A1, A2 possibilità di babysitting e orientamento al lavoro	Via alla Stazione 22 Piochetto	02/92166617	9.00 - 13.00	piotello@enaip.lombardia.it
GALDUS Milano	Corsi di italiano A1, A2	Via P.Leoni 2 Milano	02/49516000	9.30 - 13.00	iscrizioni@galdus.it
	Orientamento al lavoro	Centro Easy Viale Toscana 21 Milano	02/49516204	14.00 - 17.00	info.easy@galdus.it
CARITAS Milano	Percorsi pre A1 con babysitting e mediazione	Cooperativa Farsi Prossimo Via A. Fusinato 7 Milano	02/67100792	9.00 - 16.00	come@farsiprossimo.it

PROVINCIA DI MONZA BRIANZA

Ente	Tipologia corsi	Indirizzo	Telefono	Orari	Email
CPIA Monza	Accoglienza e orientamento Corsi di italiano A1, A2 possibilità di babysitting e mediazione	Via Bonaparte 2bis Limbrate	0362/62626878	Lun. - Ven. 09.00 - 15.00 12.00 - 14.00	cpiamonza@virgilio.it
		Sede corsi Pzza Nenni 1 Desio	320/2783395		ctpdesio@virgilio.it
ENAIP Vimercate	Corsi di italiano A1, A2 possibilità di babysitting e orientamento al lavoro	Via Dozio 5/7 Vimercate	039/669294	9.00 - 13.00	vimercate@enaip.lombardia.
CARITAS Monza	Percorsi pre A1 con babysitting e mediazione	Cooperativa Novo Millennio Via Montecassino 8 Monza	335/ 6632332	9.00 - 15.00	poloilingue@novomillennio.it

PROVINCIA DI PAVIA

Ente	Tipologia corsi	Indirizzo	Telefono	Orari	Email
CPIA Pavia	Accoglienza e orientamento Corsi di italiano A1, A2 possibilità di babysitting e mediazione	V. Abbiategrasso Località Cravino 38 Pavia	0382/529855	10.00 - 13.00 15.00 - 18.00	pvm113005@istruzione.it
ENAIP Pavia	Corsi di italiano A1, A2 possibilità di babysitting e orientamento al lavoro	Viale C.Battisti 104 Pavia	0382/26044	9.00 - 13.00	pavia@enaip.lombardia.it
CARITAS Pavia	Percorsi pre A1 con babysitting e mediazione	Via XX Settembre 38/B Pavia	0382/22084	9.00 - 16.00	llaria.boari01@gmail.com

PROVINCIA DI SONDRIO

Ente	Tipologia corsi	Indirizzo	Telefono	Orari	Email
CPIA Morbegno	Accoglienza e orientamento Corsi di italiano A1, A2 possibilità di babysitting e mediazione	P.zza Sant'Antonio 9 Morbegno	0342/612844	9.00 - 13.00	Somm03300p@istruzione.it
ENAIP Morbegno	Corsi di italiano A1, A2 possibilità di babysitting e orientamento al lavoro	Via Credaro 24 Morbegno	0342/615692	9.00 - 13.00	morbegno@enaip.lombardia.it

PROVINCIA DI VARESE

Ente	Tipologia corsi	Indirizzo	Telefono	Orari	Email
CPIA Varese	Accoglienza e orientamento Corsi di italiano A1, A2 possibilità di babysitting e mediazione	Via Brunico 29 Varese	0332/335493 0322/330373	Lun. - Ven. 9.30 - 12.30 17.00 - 18.00	viverecpiavarese@libero.it
CPIA Gallarate	Accoglienza e orientamento Corsi di italiano A1, A2 possibilità di babysitting e mediazione	Via Seprio 2 Gallarate	348/7473596	Lun. - Ven. 16.00 - 20.00	ctpgallarate@cpiagallarate.it
ENAIP Varese	Corsi di italiano A1, A2 possibilità di babysitting e orientamento al lavoro	Viale Stelvio 143 Busto Arsizio	0331/37211	9.00 - 13.00	busto@enaip.lombardia.it
CARITAS Varese	Percorsi pre A1 con babysitting e mediazione	Cooperativa Intrecci P.zza Chiesa 1 Cuveglio	335/1865666	9.00 - 16.00	senzafrontiere@coopintrecci.it

PARTNERS

REGIONE LOMBARDIA – DIREZIONE GENERALE FAMIGLIA,
SOLIDARIETÀ SOCIALE e VOLONTARIATO

UFFICIO SCOLASTICO REGIONALE PER LA LOMBARDIA

C.P.I.A. - Bergamo

C.P.I.A. - Brescia

C.P.I.A. - Como

C.P.I.A. - Cremona

C.P.I.A. - Lecco

C.P.I.A. - Sant'Angelo Lodigiano

C.P.I.A. - Monza

C.P.I.A. - Milano Nord-Est

C.P.I.A. - Mantova

C.P.I.A. - Pavia

C.P.I.A. - Morbegno

C.P.I.A. - Varese

FONDAZIONE ISMU - FONDAZIONE PER LE INIZIATIVE E LO
STUDIO SULLA MULTIETNICITÀ

FONDAZIONE CARITAS AMBROSIANA

FARSI PROSSIMO ONLUS SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE

GALDUS SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE

FONDAZIONE ENAIP LOMBARDIA

MESTIERI CONSORZIO DI COOPERATIVE SOCIALI S.C.S.

CONSORZIO SOCIALE LIGHT

PROGETTO INTEGRAZIONE COOPERATIVA SOCIALE ARL
ONLUS

ASL MONZA BRIANZA

ASL LODI

ASL BERGAMO

ÉUPOLIS LOMBARDIA

ACLI LOMBARDIA

